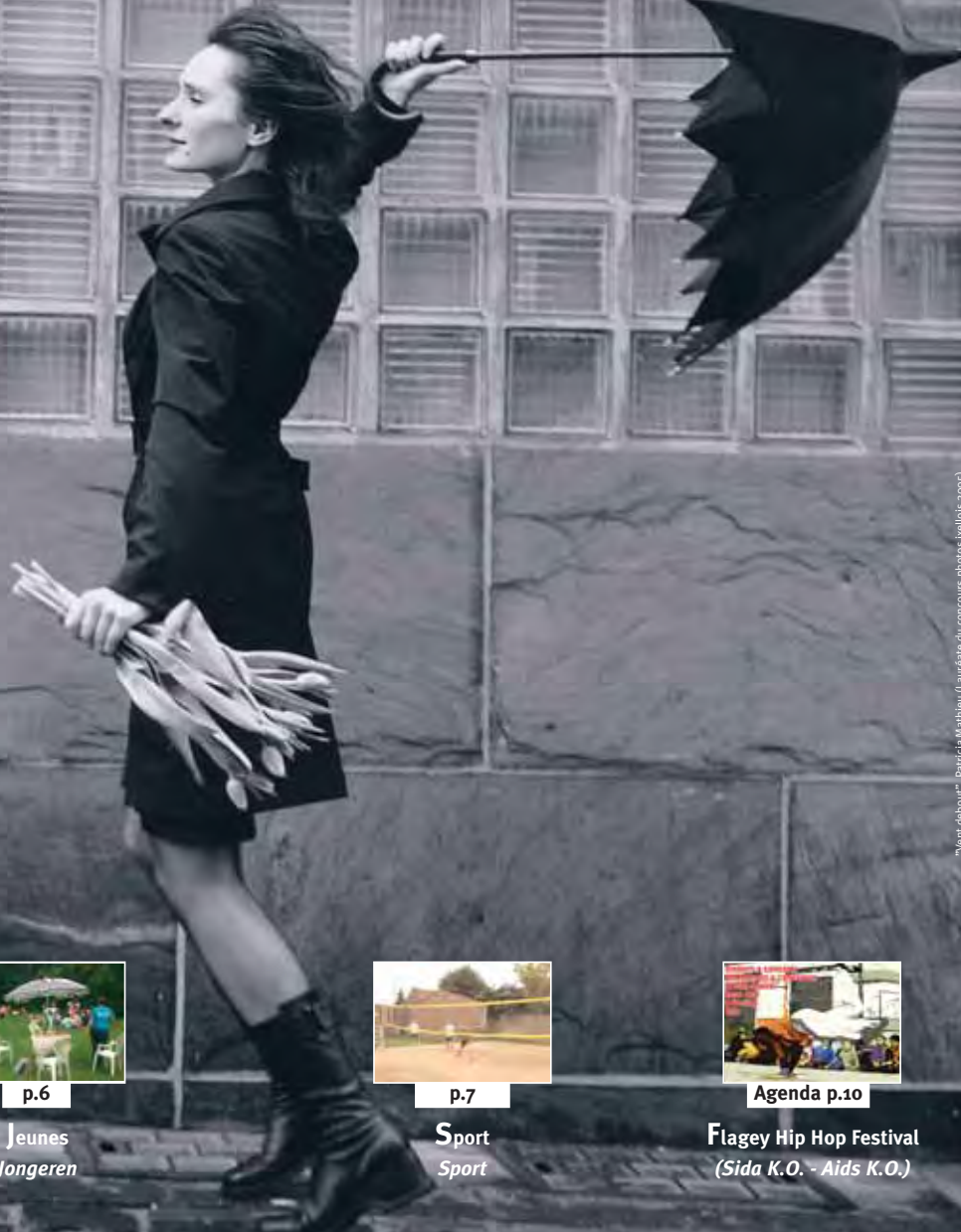




# Elsene info Ixelles n°48

01/04 > 30/04/06

**se  
zich** découvrir  
ontdekken



"Vent debout", Patricia Mathieu (Lauréate du concours photos ikellois 2003)



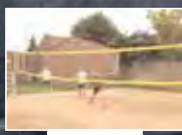
p.4

**Bibliothèque  
Bibliotheek**



p.6

**Jeunes  
Jongeren**



p.7

**Sport  
Sport**



Agenda p.10

**Flagey Hip Hop Festival  
(Sida K.O. - Aids K.O.)**

(se)  
zich

découvrir  
ontdekken

\* **découvrir:** (...) Trouver ce qui était caché, inconnu, ignoré - se découvrir: (...) Trouver en soi ce qu'on ignorait posséder.

\* **ontdekken:** (...) waarnemen wat tot dusverre onbekend was – zich ontdekken: (...) in zich waarnemen wat men niet wist te bezitten.

EDITO

## (se) découvrir \* (zich) ontdekken \*

Ixelles, en tant que Commune, est un acteur important dans l'épanouissement de l'individu. Instruction publique, Culture, Participation citoyenne, Sport,... grâce à ces compétences majeures, la Commune d'Ixelles, votre commune, met beaucoup en œuvre pour permettre à chaque citoyen(ne) de se déployer au mieux. Pour l'aider à trouver sa place au sein de la société, tout en apportant à celle-ci sa meilleure contribution.

Se construire et devenir un membre à part entière de la collectivité, c'est aussi découvrir le monde et se découvrir. Le défi est de taille car, face à la mondialisation et à la complexité croissante de la société, l'individu est de plus en plus précarisé et exposé à des contraintes.

A cet égard, la Commune est le niveau de pouvoir le plus proche des gens et, par conséquent, celui qui est le plus sollicité pour favoriser l'émancipation de chaque individu. Ixelles se veut à la hauteur de cette ambition.

A travers ces pages d'Info Ixelles, vous êtes invités à prendre connaissance des différentes actions menées sur le terrain par la Commune pour vous permettre d'apprécier tout le sel et le sens de la vie.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins d' Ixelles

Elsene, als Gemeente, is een belangrijke medespeelster in de ontplooiing van het individu. Openbaar Onderwijs, Cultuur, Burgerparticipatie, Sport,... dankzij haar hoofdbevoegdheden stelt de Gemeente Elsene, uw gemeente, veel in het werk om de mogelijkheid te bieden aan elke burger om zich op zijn best te ontplooiën. Om hem te helpen zijn plaats binnen de maatschappij te kunnen vinden terwijl men er zijn beste bijdrage kan verlenen.

Zich kunnen ontplooiën en volledig lid worden van de gemeenschap betekent eveneens de wereld ontdekken en zich ontdekken. De uitdaging is groot want tegenover de mondialisering en de groeiende complexiteit van de gemeenschap, het leven van het individu staat op het spel en hij moet het hoofd bieden aan zijn verplichtingen.

In dit opzicht is de gemeente de dichtste instantie van macht bij de bevolking en derhalve deze die de meest gevraagd is om de emancipatie van elk individu te bevorderen. Elsene wil op het niveau zijn van deze hooggestemde verwachtingen.

Door de bladzijden van Info Elsene heen, bent u uitgenodigd om kennis te nemen van de door de Gemeente op het terrein geleide acties die u de mogelijkheid bieden de zin van het leven te kunnen waarderen.

Het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene.



Années · Jaren

# Apprendre à lire: une priorité dans nos écoles

## Leren lezen: een prioriteit in onze scholen

*“La maîtrise suffisante des apprentissages de base est la condition première pour assurer à tous les élèves à la fois un parcours scolaire efficient, des chances égales d’émancipation sociale et une insertion professionnelle réussie au sein de la société” (1)*

*“Het voldoende beheersen van de basisvorming vormt dé voorwaarde bij uitstek om voor al onze leerlingen een bevredigend schoolparcours, gelijke kansen op sociale emancipatie en een geslaagde beroepsintegratie binnen de maatschappij, te waarborgen” (1)*



L'actualité nous amène régulièrement des interrogations sur le choix des méthodes d'apprentissage de la lecture. Le problème est complexe, et il n'existe pas de technique simple et universelle, applicable à tous les enfants.

La méthode globale est centrée sur le mot, la phrase, le texte et sur la construction du sens. Elle ouvre l'enfant au plaisir de lire, fait travailler l'observation, l'analyse, l'attention, la capacité à conceptualiser ce qu'il lit.

La méthode phonique (syllabique) consiste à apprendre à l'enfant à faire le lien entre graphèmes et phonèmes. C'est la base sur laquelle la mémoire pourra toujours se reposer: il s'agit là d'un passage obligé qui constitue la clef de l'apprentissage de la lecture. Les résultats issus de la recherche scientifique sont unanimes, depuis de nombreuses années, pour préconiser la méthode phonique. Ils montrent en outre que la méthode globale ne servirait pas les élèves en difficultés d'apprentissage.

### Et dans nos écoles communales ?

La réalité du terrain, c'est le plus souvent un mixage des méthodes, un va-et-vient entre les différentes techniques.

Nous savons que l'efficacité de l'apprentissage est avant tout lié à la façon d'enseigner de l'instituteur(trice). La cellule pédagogique mise en place par l'Echevinat de l'Instruction Publique coordonne une réflexion avec les enseignant(e)s sur les méthodes de lecture.

La question est traitée en lien avec la question des manuels scolaires, car le manuel est support d'une méthode. Le projet est de permettre aux instituteurs de se mettre d'accord par cycle, au sein de chaque école, pour le choix d'un manuel commun et donc d'une méthode commune d'ap-

prentissage de la lecture. L'enjeu n'est pas de préconiser une méthode unique mais d'avoir le souci d'une cohérence, d'une continuité à l'intérieur de chaque école communale. Il n'est évidemment pas souhaitable qu'un enfant change de méthode lorsqu'il passe de première en deuxième année. Il s'agit là d'une question de cohérence pédagogique.

Sans oublier qu'il faut avant tout donner aux enfants le goût du livre et le plaisir de lire !

(1) “Contrat stratégique pour l'école” - Communauté française de Belgique - 21 janvier 2005.

**W**ij worden geregeld geconfronteerd met vragen betreffende de diverse mogelijkheden waaruit kan worden gekozen bij het leren lezen. Dit is een eerder complex probleem daar er niet echt één eenvoudige en universele techniek bestaat die op alle kinderen van toepassing zou kunnen zijn.

De globale methode is gericht op het woord, de zin, de tekst en de opbouw van de betekenis. Zij openbaart aan het kind het plezier van het lezen en wakkert daarbij zijn opmerkingszin, analysevermogen, aandacht, bekwaamheid om te begrijpen wat hij leest, aan.

De fonetische methode (lettergrepen) bestaat erin aan het kind te leren welk verband er bestaat tussen grafemen en fonemen. Dit is de basis waarop het geheugen steeds zal kunnen steunen: het gaat hier om een verplicht gedeelte dat de sleutel vormt voor het leren lezen. Uit resultaten die voortvloeien uit wetenschappelijk onderzoek blijkt dat deze sinds jaren, unaniem, de fonetische methode als de beste aanprijzen. Zij tonen trouwens aan dat de globale methode van geen nut is voor leerlingen met leerproblemen.

### En hoe staan onze gemeentescholen ervoor?

De realiteit op het terrein toont ons dat het dikwijls gaat om een mengelmoois van methodes, een wisselwerking tussen verschillende technieken.

Wij weten dat de doeltreffendheid van het leerproces eerst en vooral afhangt van de manier van les geven van de onderwijzer(es). De pedagogische cel die door het Schepenamtb van Openbaar Onderwijs werd opgezet, coördineert het overleg met de leerkrachten over de methodes voor het leren lezen.

De vraag wordt behandeld in het licht van de vragen over schoolboeken daar het handboek de ondersteuning van een methode vormt. Dit project beoogt aan de leerkrachten de mogelijkheid te bieden om het eens te worden over een cyclus, binnen elke school, over de keuze van een

gemeenschappelijk handboek en dus over een gemeenschappelijke methode om te leren lezen. Het is niet de bedoeling om een eenvormige methode aan te bevelen maar er zorg voor te dragen dat er binnen elke gemeenteschool sprake is van een enige coherentie en continuïteit Het is natuurlijk niet wenselijk dat een kind van methode zou veranderen bij de overgang van het eerste naar het tweede jaar. Hier gaat het dan om pedagogische coherentie.

Zonder echter te vergeten dat het de bedoeling is aan de kinderen zin te geven om te lezen en hen het plezier van het lezen bij te brengen !

(1) “Contrat stratégique pour l'école (Strategiecontract voor de school)” - Franse Gemeenschap van België - 21 januari 2005.





## INFOS PRATIQUES PROPRETE N° 19

### GARE AUX COMPORTEMENTS INCIVILIS EN MATIÈRE DE PROPRETÉ !

Nous l'avons annoncé à plusieurs reprises: le Règlement général de police a été modifié pour poursuivre plus efficacement une série de comportements susceptibles de nuire "à l'ordre public".

Les faits de malpropreté font évidemment partie de ceux-ci. Ils pourront donc dorénavant être poursuivis par la commune grâce aux constats établis par des agents de la propreté publique, formés et assermentés à cette fin.

- Sont donc susceptibles d'une amende administrative pouvant s'élever jusqu'à 250 euros notamment les faits suivants:
- laisser son animal domestique, souiller l'espace public (les déjections canines ne peuvent être abandonnées que dans les avaloirs d'égouts ou les endroits spécialement aménagés à cet effet);
  - salir l'espace public par l'abandon de déchets;
  - le défaut d'entretien de trottoirs (ceux-ci doivent être maintenus en état de propreté, ce qui implique de ne pas y laisser pousser de végétation "sauvage");
  - l'affichage de même que l'inscription de dessins ou graffitis non autorisés.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au 02 515 61 33.



## PRAKTISCHE INFO NETHEID NR. 19

### OPGELET VOOR ONBURGERLIJK GEDRAG OP HET GEBIED VAN NETHEID!

Wij hebben het meer dan eens aangekondigd: het Algemeen Politierglement werd gewijzigd om doeltreffender een reeks gedragingen te kunnen vervolgen die van aard zijn om de "openbare orde" te verstoren.

Handelingen van vervuiling maken hier natuurlijk deel van uit. Dergelijke handelingen kunnen voortaan dus door de gemeente worden vervolgd dankzij de vaststellingen die werden gedaan door ambtenaren van de openbare netheid die hiertoe werden opgeleid en beëdigd.

- Volgende feiten kunnen dus met een administratieve boete, die tot 250 euro kan oplopen, worden belast:
- zijn huisdier de openbare ruimte laten vervuilen (hondenpoep mag enkel in de goot of op specifiek hiertoe ingerichte plaatsen, worden achtergelaten);
  - de openbare ruimte vervuilen door het achterlaten van afval;
  - het niet onderhouden van voetpaden (deze dienen in een propere staat te zijn, wat betekent dat er geen "wilde" gewassen mogen groeien);
  - het aanbrengen van niet toegelaten affiches of tekeningen of nog van graffiti.

Voor bijkomende inlichtingen kunt u bellen op 02 515 61 33.

## (se zich) découvrir ontdekken

# Notre bibliothèque: pour le plaisir de lire Onze bibliotheek: voor het leesplezier

Le réseau de la lecture publique, mis en place par la Communauté Française, a pour but d'amener au public le plus large possible. Depuis quelques années, sous l'impulsion de l'Echevine de la Culture Sylvie Foucart et grâce à l'enthousiasme et au dynamisme des bibliothécaires, la Bibliothèque Communale d'Ixelles s'est considérablement modernisée, bénéficie de moyens et s'ouvre d'avantage vers tous les publics.

La section jeunesse invite un samedi sur deux ses lecteurs de 6 mois à 12 ans à écouter des histoires lues ou contées par des comédiens (L'Heure du Conte). En semaine, les matinées sont consacrées aux contacts avec les écoles ou les associations (projet Anim'action, semaine du livre Hurtmans, etc.).



enthousiasme en het dynamisme van de bibliothecarissen.

De jeugdafdeling nodigt één zaterdag op twee haar lezers van 6 maanden tot 12 jaar uit om te komen luisteren naar verhalen die worden voorgelezen of verteld door acteurs (L'Heure du Conte (Het Sprookjesuur). Tijdens de week, worden de voormiddagen besteed aan contacten met scholen of verenigingen (project Anim'action, week van het boek Hurtmans, enz.).

De afdeling volwassenen verrijkt haar collecties en besteedt daarbij bijzondere aandacht aan de Afrikaanse literatuur. De Belgische

schrijvers zijn goed vertegenwoordigd en het toneel eveneens. Een thematentoonstelling plaats geregeld een bepaald onderwerp in de kijker (onlangs Jules Vernes).

De bibliotheek vindt op die manier haar plaats tussen de grote evenementen voor het promoten van het lezen bij het grote publiek zoals Je lis dans ma commune (Lezen in je gemeente) of La Fureur de Lire (Leeskoorts).

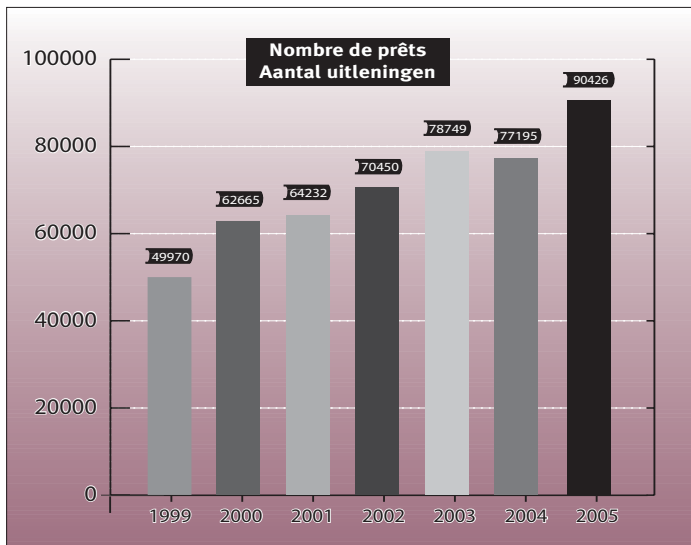
Zij biedt de Elsenaren de mogelijkheid om te lezen en verschaft hen leesplezier. En het publiek is van de partij. Het aantal lezers is gestegen van 2134 in 2000 tot 4825 vandaag de dag !

La section adulte enrichit ses collections, avec une attention toute particulière à la littérature africaine. Les écrivains belges sont bien représentés, ainsi que le théâtre. Une exposition thématique met régulièrement en évidence un sujet précis (récemment, Jules Vernes).

La bibliothèque s'inscrit aussi dans les grands événements de promotion de la lecture publique comme Je lis dans ma commune ou La Fureur de Lire.

Elle donne aux Ixellois l'opportunité et le plaisir de lire. Et le public répond présent. Le nombre de lecteurs est passé de 2134 en 2000 à 4825 aujourd'hui !

Het netwerk voor openbaar lezen, opgezet door de Franse Gemeenschap, heeft tot doel een zo groot mogelijk publiek bij het boek te brengen. Sinds enkele jaren, heeft de Gemeentebibliotheek van Elsenne zich gemoderniseerd, geniet zij van middelen en staat zij open voor alle soorten van publiek, dit onder impuls van de Schepenen voor Cultuur, Sylvie Foucart, en dankzij het



### ERRATUM

Deux erreurs de date se sont glissées dans l'agenda de ce numéro :

- Flagey Hip Hop Festival : le samedi 22/4 (et non le 22/3)
- Musée d'Ixelles, mise en évidence de

l'oeuvre de Guy Jaspas : le dimanche 2/4 (et non le 22/4)  
Avec toutes nos excuses.



WWW.AFRIQUETAILLEXL.COM

THEATRE MOLIERE  
GALERIE DE LA PORTE DE NAMUR

THEATRE MERCELIS  
RUE MERCELIS 13, 1050 IXELLES



# XL Agenda

01/04 &gt;&gt;&gt; 30/04/06

## Sommaire

-  **VIE DE QUARTIER**  
WIJKLEVEN p. 2-3
-  **JEUNES**  
JONGEREN p. 3
-  **SENIOR CREAPASS**  
SENIOREN p. 4
-  **CONFERENCES**  
BIJEENKOMSTEN p. 5
-  **COURS**  
CURSUSSEN p. 5
-  **EXPOSITIONS**  
TENTOONSTELLINGEN p. 6-7
-  **THEATRE**  
THEATER p. 8-9
-  **MUSIQUE**  
MUZIEK p. 9-11
-  **CINEMA - MEDIA**  
MEDIA - CINEMA p. 11
-  **SPORT**  
SPORT p. 12

## MARC MOULIN

### Je suis un demi Ixellois



# XL Stars

**JE SUIS UN DEMI IXELLOIS.** Je suis né et j'ai grandi à Ixelles, d'abord. L'autre moitié de ma vie, je l'ai passée à Boitsfort, une petite commune dont la réputation de charme, sous la dynastie éclairée des Dames Payfa, est amplement justifiée. Et puis je suis revenu à Ixelles en 1998, pour toujours je suppose. Une grande commune où, au contraire de Boitsfort, on se sent plus dans le monde qu'à l'abri du monde.

Ixelles, dont l'intérêt s'est confirmé au fil des ans, comme on le dit souvent, dans une multiculturalité et une plurisocialité, pour jargonner à la façon des sociologues. Et à propos de sociologues, je dois dire que quand je pense à Ixelles, je pense bien plus à mes parents qu'à moi-même. C'est dans leur maison, construite par mon grand-père, que j'y suis revenu habiter.

**MAIS SURTOUT, LES IXELLOIS ACHARNÉS DE LA FAMILLE, CE SONT MES PARENTS.** Ma mère, Jeanine Moulin, écrivain, y a vécu toute sa vie, dans la même rue. Elle n'aimait pas qu'on dise son âge, je ne vais pas la trahir maintenant, mais ça fait longtemps quand même. Elle est morte en 1998, a fait toutes ses études à Ixelles (du lycée, Rue Mercelis, jusqu'à l'ULB), toutes ses courses à Ixelles (du marché Flagey à la Porte de Namur), toutes ses promenades à Ixelles (Abbaye de la Cambre surtout) et c'est à l'hôpital d'Ixelles qu'elle se rendait quand ses ennuis de santé l'exigeaient. Mon père, Léo Moulin, qui appartenait à une espèce en voie d'extinction, un intellectuel, a passé toute sa vie entre Ixelles et l'Italie, les deux lieux du monde qu'il chérissait. C'est dans un petit bureau du troisième étage de la maison familiale qu'il a écrit presque tous ses livres et innombrables articles, les yeux dans le arbres.

**CAR UNE DES RICHESSES D'IXELLES, CE SONT CES MERVEILLEUX ÎLOTS DE MAISONS DONT LES JARDINS CONCENTRENT TANT DE NATURE LUXURIANTE.** Bruxelles est l'une des villes les plus vertes du monde, et Ixelles est je pense une commune en tête à ce point de vue. C'est un de ses atouts. Parmi beaucoup d'attraits.



## CONSEIL COMMUNAL



JE 20/04 • 20.00

Séance mensuelle du conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

02 515 61 57

## GEMEENTERAAD



DO 20/04 • 20.00

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

02 515 61 57

## ANIMATEURS JUILLET - AOÛT 2006

Le Service de l'Instruction publique recherche des animateurs pour assurer l'encadrement sur les plaines de vacances de la Commune:

- petits des classes maternelles dans la cadre des écoles 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades, jeux, animations

- grands des classes primaires, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp à Basse-Wavre: découverte de la nature, jeux et concours.

Conditions: avoir 18 ans ou plus (au moment de l'entrée en fonction) et pouvoir présenter un certificat de bonne vie et mœurs (Modèle 2).

Les candidatures sont à adresser au Collège des Bourgmestre et Echevins, Instruction publique, chaussée d'Ixelles, 168 à 1050 Ixelles, pour le 28 avril 2006 au plus tard.

Commune d'Ixelles,  
Instruction publique,  
02 515 65 11 - Fax 02 515 78 73

## 20° GRANDE BROCANTE

LU 1/05 • 8.30>16.30



Organisée par l'ASPEBr au profit de ses oeuvres socioculturelles. La brocante aura lieu sur tout le boulevard de la plaine, de l'avenue Arnaud Fraiteur au boulevard Général Jacques sur les deux bandes de circulation et des deux côtés de la voie.

Danielle-Claude Charlet,  
02 770 49 23,  
(uniquement le lundi de 9.30 à 12.30  
et le jeudi de 14.00 à 17.30)

## GEGIDSTE WANDELING DOOR DE MATONGEWIJK

ZA 8/04 • 14.30

Met aandacht voor het historische en het ontluikende, voor de lokale en de internationale dimensies van de wijk, beweegt de Matongewandeling zich tussen verleden en toekomst, tussen wijk en wereld.

De wandeling wordt voorafgegaan door een inleiding met videopresentatie, waarna de wandelaars zich bewegen en participeren in een stadswijk van Brussel die zich sinds meer dan een eeuw op een unieke manier mondialiseert. Er is ook nog een wandeling gepland vrijdag 19/05 om 16.00 (met aansluitend een etentje in l'Horloge du Sud). Deelnemen kost 7 euro. Inschrijven verplicht!

Afspraak:  
Gemeenschapscentrum Elzenhof,  
Kroonlaan 12  
Info & reservaties: 02 648 20 30,  
[elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be),  
<http://elzenhof.vgc.be>

## CONTRATS DE QUARTIER



### FETE DE PRINTEMPS

DI 23/04 • 11.00

Le succès de la fête des contrats de quartier en 2005, dans le parc du Viaduc, imposait qu'on remette le couvert cette année! Concerts, barbecue, animations et stands d'information attendront tous les habitants des quartiers.



Na het daverende succes van het feest van de wijkcontracten in het Viaducpark in 2005, kon de editie 2006 niet langer weg blijven! Concerten, barbecues, animatie en informatiestanden verwelkomen alle inwoners van de wijken.

Parc du Viaduc, rue du Viaduc 133,  
02 648 65 04, [ilegrain@ixelles.irisnet.be](mailto:ilegrain@ixelles.irisnet.be)  
(Isabelle Legrain)

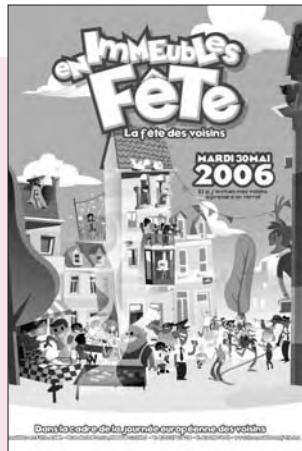
## CONTRAT DE QUARTIER BLYCKAERTS / WIJKCONTRACT BLYCKAERTS

MA 25/04 • 18.30

CLDI (Commission locale de développement intégré)  
PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)  
Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168  
Gemeenteraadzaal, Elsense steenweg 168  
Isabelle Legrain, 02 648 65 04, [ilegrain@ixelles.irisnet.be](mailto:ilegrain@ixelles.irisnet.be).  
Daniel Van de Castele, 02 640 50 19, [daniel.vandecasteele@brutele.be](mailto:daniel.vandecasteele@brutele.be)

## IMMEUBLES EN FÊTE

MA 30/05 • 19.00>22.00 (HORAIRE INDICATIF)



La fête des voisins a conquis le coeur de 180.000 belges et celui de 4,5 millions d'euro-péens le 31 mai dernier. Vous voulez participer cette année à ce grand et convivial rendez-vous? C'est simple: invitez vos voisins à prendre un verre le 31 mai prochain, devant l'immeuble, dans la cour, dans l'allée, dans un appartement, dans un jardin, sur le trottoir... [www.immeublesenfete.be](http://www.immeublesenfete.be), [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be).

**Vous faites la fête? Dites-le dans le journal!** Contactez-nous et nous informerons vos voisins via l'Info Ixelles du mois de mai.  
02 650 05 84, [infoixelles@1050ixelles.be](mailto:infoixelles@1050ixelles.be)

## ASBL ENTRAIDE ET AMITIE

Vous avez un peu de temps libre et vous voulez vous rendre utile, avoir des contacts, faire des rencontres, vivre une expérience enrichissante? L'asbl Volontariat d'Entraide & Amitié en collaboration avec des maisons de repos, des écoles de devoirs, des cliniques,... vous propose de vous investir une matinée ou après midi par semaine. Tout en restant à l'écoute, vous pourrez rendre un sourire, donner de nouvelles perspectives, participer aux activités des enfants, des résidents, des patients,... Des réunions d'information ont lieu tous les mois partout en Communauté française.  
02 223 21 41, 02 219 15 62 (Céline Doumier)

## ATELIER PUBLIC DE TRAVAIL URBAIN

Jardin Gray-Couronne



Le projet de réhabilitation d'un espace vert situé entre l'avenue de la Couronne et la rue Gray (en dessous du pont) cherche et ouvre des pistes. Quel futur pour cette friche communale? Cheminement, animations, jardin partagé...? Une rencontre publique, suivie d'une visite du site entamera la question: habitants, écoles, associations, forces vives du quartier, venez découvrir nos idées et parlons-en!

VE 28/04 • 19.00 > 21.00

Soirée-rencontre publique.

Rue du Viaduc 133

SA 29/04 • 10.00 > 12.00

Visite du site Gray-Couronne

02 643 59 80, (Contrat de Quartier Malibrant, Camille Bredael - Isabelle Legrain)

## CONSULTATION CITOYENNE/ MAISON DE QUARTIER

Dans le cadre du Contrat de Quartier Malibrant, un nouvel espace polyvalent va être mis à la disposition des habitants. Mais cette Maison de Quartier sera avant tout la vôtre! Quelles activités développer? Quels sont les besoins du quartier? Vous habitez ou travaillez dans le quartier? Votre avis nous intéresse! Un questionnaire est disponible sur le site Internet de la Commune ou via support papier sur simple demande. Les résultats obtenus orienteront les actions futures de cette Maison de Quartier... alors à Vous la parole!

*In het kader van het Malibrant wijkcontract, zal een nieuwe polyvalente ruimte ter beschikking gesteld worden aan de inwoners van deze wijk. Dit wijkhuis moet en zal er één zijn van alle inwoners! Welke activiteiten kunnen er ontwikkeld worden? Welke zijn de behoeften van de buurt? Woon je of werk je in Elsene, dan interesseert uw mening ons! Een vragenlijst is ter beschikking voor iedereen op de internet site van de gemeente of kan opgevraagd worden via een eenvoudige aanvraag. De bekomen resultaten zullen de toekomstige activiteiten van ons wijkhuis bepalen. Aarzel dus niet, U bent aan het woord!*

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter/  
Voor meer bijkomende informatie kan je altijd terecht bij:  
Sandrine Boyals,  
responsable de la Maison de Quartier -  
verantwoordelijke van het wijkhuis,  
02 643 59 81

## ASBL VIADUC



Un centre de ressources, d'expression et de convivialité pour les habitants et les collectifs associatifs. L'asbl Viaduc vient de sortir son tout premier carnet du Viaduc consacré à "Matonge en couleurs". Le carnet met en lumière les richesses du quartier Matonge qui contribuent au mieux vivre ensemble.

Disponible sur demande au 02 644 99 93

## Nos activités : COMPLICITE DE FEMMES

Tous les lundis • 9.30>12.30

Atelier de danse, de chant et de massage à destination des femmes ixelloises - Entièrement gratuit.

ME • 12.00>14.00

Cette chorale de quartier est animée par la chanteuse Jo Lesco. Entièrement gratuit.

D'autres ateliers sont organisés dans la maison : djembé, cirque, percussions, danse orientale, indienne, contemporaine, théâtre,... Et encore... Hip Hop, capoeira, tai chi, flamenco, et ateliers Zinneke (impro, danse, percussions)

ASBL Viaduc, rue du Viaduc 133,  
02 644 99 93,  
[www.asblviaduc.be](http://www.asblviaduc.be),  
Catherine François :  
[catherinefrancois@asblviaduc.be](mailto:catherinefrancois@asblviaduc.be)  
Gaelle Verdonck :  
[gaelleverdonck@asblviaduc.be](mailto:gaelleverdonck@asblviaduc.be)

## SOLIDAIRE PAR PLAISIR!

L'asbl Famisol recherche des familles et personnes bénévoles souhaitant s'impliquer dans l'un de ses projets de solidarité envers les enfants atteints de handicap et leurs familles. L'accueil familial de courte durée, c'est inviter régulièrement chez soi un enfant porteur de handicap, pour une journée, un week-end ou plus par mois! Les Journées Répét? Des journées d'activités adaptées et variées, le week-end, toujours riches en sourires, organisées et supervisées par les professionnels de Famisol! Plus d'infos: 02 771 91 14, [info@famisol.be](mailto:info@famisol.be), ou sur [www.famisol.be](http://www.famisol.be)

## CHANTIER AU BURKINA FASO

Le 8<sup>e</sup> chantier de reboisement, organisé par l'asbl "un pas plus loin", aura lieu en juillet 2006 au Burkina Faso, à Séqué Mossi, petit village proche de la frontière du Mali, au N-O de la capitale Ouagadougou, en province du Loroum. Un séjour exceptionnel de 3 semaines dont 8 jours de circuit touristique au Mali et au nord du Burkina, dans sa partie la plus désertique. Renseignements:  
Jean-Marie Jamsin, 0498 36 22 07,  
[associationunpasplusloin@yahoo.fr](mailto:associationunpasplusloin@yahoo.fr)

## CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE

En Belgique, plus de 20.000 personnes par an font une tentative de suicide. Le Centre de Prévention du Suicide offre, par un numéro d'appel gratuit 24h/24, une écoute active et une aide psychologique d'urgence pour dépasser les moments de crise et ouvrir d'autres possibles. Le Centre recherche toujours des bénévoles.  
0800 12 123 (gratuit),  
[www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be)

PHARMACIES DE GARDE / APOTHEKERS VAN WACHT  
070 66 01 60 [www.fpb.be](http://www.fpb.be)

## BIBLIOTHEEK

DI • 16.00>20.00. WO • 14.00>18.00.  
DO • 9.00>14.00. ZA • 10.00>12.00

Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek,  
Kroonlaan 14  
02 647 09 33, Nathalie Verstrynge



## OCEANO

Initialement prévu du 21 au 23 février, le Festival des Images de la Mer aura effectivement lieu du 31 mai au 2 juin. Plus d'infos dans le prochain agenda !

## ZINNEKE PARADE

Ce 13 mai 2006, le centre ville de Bruxelles sera envahi par une parade haute en couleurs ! L'espace d'un après-midi, la Zinneke Parade dévoilera ce qui se prépare déjà depuis des mois dans les différents quartiers de Bruxelles. Le thème de cette édition "Toekomst à venir" se verra illustrer au travers de nombreuses disciplines artistiques : danses, échasses, improvisation de rue, musiques à partir de matériaux de récupération, accessoires et structures mobiles, costumes,...

Si l'aventure vous tente, n'hésitez pas à nous contacter, les coups de main seront toujours les bienvenus !



Op 13 mei 2006 zal het centrum van Brussel worden ingenomen door een parade vol kleuren ! Een namiddag lang zal de Zinneke Parade in en aan haar stad tonen wat er reeds maanden in de Brusselse wijken wordt voorbereid. Het thema van deze editie « Toekomst à venir » zal geïllustreerd worden in en door talrijke artistieke disciplines : dans, steltenlopen, straatimprovisatie, muziek met zelfgemaakte instrumenten, grote mobiele structuren en wagens, accessoires en kostuums,...

Spreek dit avontuur jou aan, aarzel dan niet en neem contact met ons op, iedereen is welkom en kan een handje komen helpen !

Caroline Kahn,  
senghor@zinneke.org, 02 230 31 40  
Ans Wouters,  
elzenhof@zinneke.org, 02 648 20 30

## BIBLIOTHEQUE DU CENTRE PAUL DUVIGNEAUD

LU, 12.00>18.00, ME 11.00>18.00  
& VE 12.00>18.00, OU SUR RENDEZ-VOUS

Documentation écologique. Ouvert 3 jours par semaine jusque 18.00.  
CIVA(rez-de-chaussée), rue de l'Ermitage 55,  
02 673 03 65, 02 642 24 92,  
centre.duvigneaud@caramail.com,  
www.centrepaulduvigneaud.be

www.ixelles.be

www.elsene.be

## JEUNES - JONGEREN



### STAGES AU MUSEE DES ENFANTS

Pour Pâques, deux stages dynamiques, ludiques et plein de rebondissements:

#### "THEATRE SANS QUEUE NI TÊTE"

LU 3/04 >>> VE 7/04 • 9.00>16.00

(POSSIBILITÉ DE GARDERIE)

Le théâtre de l'absurde pour les enfants de 8 à 12 ans. Prix: 130 euros.

#### "IL ETAIT UNE FOIS..."

LU 10/04 >>> VE 14/04 • 9.00>16.00

(POSSIBILITÉ DE GARDERIE)

Théâtre - contes pour les enfants de 7 à 9 ans. Prix: 130 euros.

Le Musée des enfants, rue du Bourgmestre 15,  
02 640 01 07,  
childrenmuseum.brussels@skynet.be,  
www.museedesenfants.be

### MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

#### STAGE

LU 3/04 >>> LU 17/04 • 9.00>16.00

Les Incas

Enfants de 5 à 12 ans. Prix: 80 euros

#### COURS DIVERS

LES SAMEDIS, 22/04 >>> 27/05 • 14.00>18.00

Pour enfants et jeunes adolescents à partir de 6 ans.  
Espagnol, histoire de l'Amérique latine, peinture, confection d'instruments de musique latino-américaine. Gratuit.

#### COURS D'ESPAGNOL ÉCRIT

ME • 15.00>17.00

A partir de 8 ans.

Pour les enfants hispanophones qui ont des lacunes en orthographe, une nouvelle prise de contact avec l'écriture et la lecture en espagnol. 50 euros /10 séances

Maison de l'Amérique latine, place Flagey, 7  
02 535 93 80, info@america-latina.be,  
www.america-latina.be  
Rens: María-Elena González 02/535.93.81.  
Marcos Collins 02 535 93 86,  
comptabilite@america-latina.be

### BANAFRO

#### STAGE

LU 3/04 >>> VE 07/04 & LU10/04 >>> VE 14/04

9.30>16.00 (ACCUEIL À PARTIR DE 8.30

ET GARDERIE JUSQU'À 17.30)



Sensibilisation à la culture africaine par la danse, les chants, la percussion (djembe), les contes, les bricolages,... pour les enfants de 4 à 13 ans.

Elzenhof, Av. de la Couronne 12  
0479 31 40 44 (Hella Dachy), banafro@hotmail.com, www.Paluche.Org/Loisirs/Banafro

#### TOUT NOUVEAU POUR L'ÉTÉ!

10/07 >>> 14/07, 14/08 >>> 18/08, 21/08 >>> 25/08.

En plus des dates habituelles des stages, lancement de stages mi-temps Banafro (matin), mi-temps stage de langue (néerlandais l'après-midi) en collaboration avec Kiddy Junior Classes.

02 218 39 20

### THEATRE PERUCHET

ME 5/04, SA 8/04 & DI 09/04 • 15.00

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants. La Chèvre de Monsieur Seguin  
Musée international de la marionnette,  
avenue de la forêt 50,  
02 673 87 30, www.theatreperuchet.be



### FESTIVAL DES GRANDS JOURS

ME 19/04 >>> ME 10/05

Le Festival des Grands Jours présentera l'ensemble des réalisations des classes qui ont mené un projet en collaboration avec le Théâtre de L'L ou qui ont été accueillis sur le plateau du théâtre.

#### ME 19/04

Journée d'ouverture du Festival.

Exposition d'œuvres réalisées au cours de l'Atelier du Curieux (Festival Danse en Vol).  
Goûter pédagogique: "Ecole et Participation" (avec l'aide de l'Echevinat de l'Instruction Publique).

Atelier radio, projet de l'Institut René Cartigny. Choix par les élèves des différentes thématiques abordées. Réalisation d'un atelier-radio autour de plusieurs thématiques choisies par les jeunes. Diffusion une fois par mois sur Radio Campus. Pour le volet théâtre, travail autour de "Tennis Party"- Festival Les Giboulées - mars 2006: enregistrement audio d'éléments de répétition, réalisation d'interviews.

Réalisation d'un montage sonore présenté lors d'une représentation publique au Théâtre de L'L.  
Hamlet, projet de l'Institut René Cartigny, mené par Frédéric Ruymen.

Les portes du possible, conférence-spectacle de François Schuiten et Benoît Peeters, projet de l'Institut Fernand Cocq.

#### SA 22 /04

Les choux de Bruxelles, projet intergénérationnel de l'Ecole 5 des Etangs, des Heures Douces et de la Mosaïque. Rencontre entre les enfants d'une école d'Ixelles et les résidents des Heures Douces autour de la thématique de la cuisine. Collecte d'anecdotes et de recettes, réécriture des textes, séances de répétition avec les enfants et les personnes âgées. Représentation publique au Théâtre de L'L.

ME 26/04 >>> SA 29/04

Spectacles des ateliers-théâtre de l'Athénée Charles Janssens. En première partie, les 26 et 27 avril nous retrouverons l'atelier radio de l'Institut Fernand Cocq.

#### ME 3/05

Spectacle des classes de l'Ecole 9 Tenbosch. Accompagnement d'une "classe de Bruxelles" menée pendant une semaine entière au début de l'année scolaire par deux classes de 4e primaire. Les journées sont divisées en deux parties: découverte d'Ixelles (musées et patrimoine) puis atelier-théâtre. Une journée est prévue en déplacement à Basse-Wavre pour un court atelier résidentiel (sous réserve). Représentation publique au Théâtre de L'L.

LU 8/05>ME 10/05

Spectacle de clôture: **Cajou**, de Patrick Lerch, mis en scène par Geneviève Damas.

Le Festival des Grands Jours est organisé par le Théâtre de L'L, avec l'aide du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles.

Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7,  
02 512 49 69, 02 513 40 13,  
llasbl@llasbl.be, www.llasbl.be

### MUSEE DES ENFANTS

JUSQU'EN MAI.

ME, SA, DI ET JOURS DE CONGE • 14.30>17.00

Exposition "A nous le changement!"

Rue du Bourgmestre 15  
02 640 01 07 (9.00>12.00),  
www.museedesenfants.be

### PLAINES DE VACANCES

Enfants de 2,5 ans à 12 ans

3/07 >>> 30/08

Comme chaque année, la Commune d'Ixelles organise pendant les vacances d'été des plaines de vacances à deux endroits :

#### Boondael

Pour les enfants de 2,5 à 5 ans, dans le cadre verdoyant des écoles n° 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades, jeux, animations.

#### Basse-Wavre

Pour les enfants de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Découverte de la nature, animations, jeux et concours.

Plaines agréées ONE, Assurances, Moniteurs brevetés, Tutelle médicale.

Pour les enfants fréquentant les écoles d'Ixelles et/ou résidant à Ixelles, les enfants du personnel communal et du CPAS: 5,60 euros. Pour les autres enfants: 8,35 euros.

Inscriptions (à partir du 18 mai 2006):

- pour les enfants fréquentant les écoles communales ixelloises: au Secrétariat de l'école;
- pour les autres: au Service de l'Instruction publique.

Clôture des inscriptions le vendredi 16 juin 2006

Commune d'Ixelles - Instruction publique,  
02 515 65 11 - Fax 02 515 78 73

### DES ETOILES DANS LES YEUX

LU • 16.00>18.00.

ME • 13.30>17.30

Un monde particulier qui propose aux jeunes entre 6 et 17 ans de voyager dans l'univers du cirque. Nicole et Nathalie vous emmèneront sur la piste pour y être clown, jongleur ou équilibriste. En route vers les étoiles!

Asbl Le Viaduc, rue du Viaduc 133,  
0472 87 69 12, 0475 74 72 08,  
godfrinnicole@yahoo.fr,  
natalieversteegh@hotmail.com

### LA CHAISE MUSICALE

Avec l'arrivée du printemps sortent les thèmes des stages d'été! Pour les connaître ainsi que la date d'ouverture des inscriptions, inscrivez votre adresse e-mail sur le site www.chaise-musicale.be.

Les formules: stages à temps plein pour les 2,5 à 4 ans ou 4 à 7 ans, stages à mi-temps pour les 2,5 à 5 ans (le matin) et les 5 à 10 ans l'après-midi.

La Chaise Musicale, chaussée d'Ixelles 224,  
02 640 01 03 (lu>ven, 9.30>13.30),  
vero@chaisemusicale.be,  
www.chaisemusicale.be

### ATELIER THEATRAL

Pour enfants de 6 à 9 ans.

02 660 79 50, 0474 28 82 69

Pour enfants de 10 à 14 ans.

02 736 17 63, 0497 434 777

La Flûte enchantée,  
rue du Printemps 18



## EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales, Service Animation, 6 rue de la Crèche, 3<sup>e</sup> étage. Renseignements: 02 515 60 62.

## PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass kaart" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, ziektefondsindeemniteiten of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Verplichte inschrijving. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt.

Directie Sociale Zaken, Dienst Animatie, 6 Kribbestraat, 3<sup>e</sup> verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.

## Atelier Déco Boîtes

"Rondes, rectangulaires, carrées, elles seront toutes décorées!"

MA 4/04 • JOURNÉE

Peu importe leur forme, leur matière, le service Animation vous invite à leur donner une seconde vie. Une boîte à conserve deviendra photophore ou anneau à serviette, la boîte à chaussure pourra contenir le plus précieux des cadeaux, la boîte à spaghetti deviendra un porte-lunettes, etc. Prix: 9 euros (matériel et goûter compris).

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

## Atelier Versieren van Dozen

"Rond, rechthoekig, vierkant, ze zijn allemaal versierd!"

DI 4/04 • DAG

Welke vorm ze ook hebben, uit welke materiaal ze ook zijn gemaakt, de dienst Animatie nodigt u uit hen een tweede leven te geven. Een conservenblik wordt een kaarslantaarn of een servetring, de schoendoos zal het waardevolste geschenk kunnen bevatten, de spaghetti-doos wordt een brillenhouder, enz. Prijs: 9 euro (materiaal en eten inbegrepen).

Club Tenbosch, Aqueductstraat 163

## Promenade pédestre HOEILAART

VE 14/04, MATINÉE.

Promenade douce d'environ 6 kilomètres. Déplacement en train. La promenade démarre de Groenendaal, et passe ensuite par le centre de Hoeilaart: la maison communale, le parc Jan Van Ruusbroeck, et... Néron, personnage de bande dessinée très populaire en Flandre, créé il y a 60 ans par Marc Sleen, citoyen d'honneur de la commune. Dans la série, Néron et sa famille habitent... l'ancienne gare de trams de Hoeilaart. Transformé aujourd'hui en brasserie-musée, l'endroit vaut le détour!

Prix: 1,20 euros

## Wandeling HOEILAART

VRIJ 14/04, VOORMIDDAG.



Lichte wandeling van ongeveer 6 kilometer. Verplaatsing per trein. De wandeling vertrekt in Groenendaal en leidt naar het centrum van Hoeilaart: het gemeentehuis, het Jan Van Ruusbroeckpark, en... Nero, de in Vlaanderen wereldberoemde stripfiguur, die 60 jaar geleden bedacht werd door Marc Sleen, ereburger van de gemeente. In de stripreeks wonen Nero en zijn gezin in... het oude tramstation van Hoeilaart, dat omgetoverd is tot museum-brasserie. Zeker een omweg waard!

Prijs: 1,20 euro

## Visite guidée MUSEE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE

MA18/04, APRÈS-MIDI

Le guide vous présentera une collection d'instruments de musique de renommée internationale. Il vous montrera un panorama étendu de la musique ancienne, moderne, populaire et traditionnelle. Les différents thèmes des expositions sont illustrés par l'audition d'œuvres représentatives des instruments exposés. À l'aide de casques à infrarouge, le visiteur peut entendre quelque deux cents extraits musicaux, de l'Antiquité grecque à la musique de Varèse du milieu du XX<sup>ème</sup> siècle.

Prix: 7 euros



## Geleid bezoek MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM

DI 18/04, NAMIDDAG.

De gids toont u een verzameling muziekinstrumenten met wereldfaam. Hij geeft een ruim overzicht van de oude en de moderne muziek, de volksmuziek en de traditionele muziek. Ter illustratie van de verschillende thema's van de tentoonstellingen zijn er werken te horen die representatief zijn voor de tentoongestelde instrumenten. De bezoeker kan met hoofdtelefoons ongeveer tweehonderd muziekfragmenten beluisteren, gaande van muziek uit de Griekse oudheid tot muziek van Varèse uit het midden van de 20<sup>ste</sup> eeuw.

Prijs: 7 euro

## Excursion BEAUVECHAIN

ME 19/04, JOURNÉE

Nous retrouverons en matinée le domaine Madeleine-Clément de Basse-Wavre. Possibilité sera offerte de se rendre au marché de Wavre. Le repas sera pris au domaine. Ensuite,

cap sur Beauvechain pour visiter l'aérodrome de la compagnie aérienne "iWing", au passé militaire passionnant même pour les néophytes! Une incursion à ne pas manquer dans le domaine très discret de la Force Aérienne... Places limitées. Prix: 9 euros.

## Excursie BEAUVECHAIN

WOE 19/04, DAG.

In de voormiddag doen we het domein Madelaine-Clément in Laag-Waver aan. De mogelijkheid wordt geboden om de markt van Waver te bezoeken. De maaltijd wordt op het domein genuttigd. Vervolgens gaat het richting Beauvechain, waar we een bezoek brengen aan het vliegveld van de luchtmachtbasis "iWing", die een militair verleden heeft dat niemand onberoerd kan laten! Een niet te missen blik in de erg gesloten wereld van de Luchtmacht... Beperkt aantal plaatsen. Prijs: 9 euro.

## Repas conférence FRANCE

JE 27/04, MATINÉE

Une vidéo conférence agrémentée d'un apéritif typique suivi d'un repas aux airs de vacances. Ce mois-ci la France est à l'honneur, enfin une région de France: "Elle voulait revoir sa Normandie"... Prix: 3 euros (sans le repas) Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

## Maaltijd-presentatie FRANKRIJK

DO 27/04, VOORMIDDAG TENBOSCH.

Een videopresentatie, gekoppeld aan een typisch aperitief en gevolgd door een maaltijd, met leuke vakantie-deuntjes op de achtergrond. Deze maand valt de eer te beurt aan Frankrijk, met name aan een Franse regio: "Ze wilde haar Normandië terugzien..."

Prijs: 3 euro (maaltijd niet inbegrepen)

Tenbos Club, Waterleidingstraat

## Ciné-club TARZAN L'HOMME-SINGE

MA 2/05 MAI, APRÈS-MIDI



Première séance d'un ciné-club mensuel: projection sur écran, effet stéréo... Le premier Tarzan qu'incarna idéalement Johnny Weissmuller, dès 1932: un spectacle kitch et toujours impressionnant, truffé de clichés propre à l'époque. Avec une introduction, un entracte... Prix: à déterminer.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

## Cineclub TARZAN THE APEMAN

DI 2/05, NAMIDDAG

Eerste van de maandelijkse cineclubs: projectie op groot scherm, stereo-effecten, ... De eerste van de tarzanfilms, met een meesterlijke vertolking van Johnny Weissmuller, uit 1932: een kitscherig, indrukwekkend schouwspel, overladen met clichés die kenmerkend zijn voor de tijd van toen. Met inleiding, pauze...

Prijs: te bepalen.

Tenbos Club, Waterleidingstraat

## ATELIERS PERMANENTS

Chorale: tous les jeudis, Club Tenbosch. Activités manuelles: Le lundi 24/04, Club Boondaal

## VASTE ATELIERS

Koorzang: elke donderdag, Tenbos Club. Handactiviteiten: maandag 24/04, Boondaal Club

## JEUX A VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide, ... Dans tous les clubs.

## SPELEN TER BESCHIKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide, ... In alle clubs.



## CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibrans, rue du Viaduc 8

lundi, mercredi, jeudi.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13

lundi, mardi, jeudi.

Club Boondaal, chaussée de Boondaal 482

lundi, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon, rue du Sceptre 39

mardi, mercredi, vendredi.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

mardi, jeudi.

## CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibrans Club, Viaductstraat 8

maandag, woensdag, donderdag.

Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13

maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482

maandag, woensdag, vrijdag.

Denise-Yvon Club, Scepterstraat 39

dinsdag, woensdag, vrijdag.

Tenbos Club, Waterleidingstraat 163

dinsdag, donderdag.

## FETE DE PÂQUES

LU 10/04

La paroisse de la Ste Trinité a le plaisir d'inviter les seniors en la chapelle-annexe pour célébrer le Seigneur en ce temps de fête de Pâques.

15.00: célébration eucharistique de la fête;

16.00: goûter amical.

La chapelle-annexe (arrière de l'église), rue de l'Aqueduc 54b



www.elsene.be

www.ixelles.be





## COURS - CURSUSSEN

### INITIATION REIKI

SA 8/04, ME 19/04, SA 22/04, SA 29/04

Développement de l'intuition et de du toucher guérisseur par la technique d'imposition des mains.

Atmaram asbl, rue Maes 89, 0495 62 42 89 (Leroux Michel), 0479 39 80 80 (Szyper Lara)

### CULINAIRE AVOND

DI 24/04 • 19.00

Wereldkeuken: Spanje  
Prijs: 10 euro  
reservatie  
verplicht!



Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12, 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be, http://elzenhof.vgc.be

### ARTISTES VERRIERS

Initiation au soufflage de verre.



Vous réaliserez vos premiers cueillages à l'approche du four et au contact du verre en fusion. Le formateur veille à exposer toutes les phases de travail, les équipements et outils utilisés.

Première approche de la pâte de verre.

avril - mai - juin - septembre - octobre 2006 (4 demi-soirées par mois)



Vous réaliserez une pâte de verre avec présentation des verres, des contraintes de compatibilité, principes simples

de moulage, la cuisson d'une pièce et le parachèvement. Projection de diapositives sur l'histoire du verre (en option).

Asbl "CAVB", avenue des saisons 61, 0473-79-36-23, septy.bechou@just.fgov.be, www.cavb.be

### CURSUSAANBOD GC ELZENHOF

#### Cursussen Nederlands

DI • 10.30 ▶ 19.00

Wil je Nederlands leren? Het Huis van het Nederlands oriënteert je naar de cursus die het beste bij je past!  
02 501 66 60

#### Praatcafé Babelut i.s.m. vzw Bru-Taal

DO • 18.00 ▶ 21.00

Een Nederlandstalig praatcafé voor anderstaligen. Gratis  
Vzw Bru-Taal, 02 501 66 90, www.bru-taal.be

#### Spaans verschillende niveaus

Tijdens deze lessen ligt de nadruk op het mondeling aspect van de taal.

MA • 18.00 ▶ 20.15 Beginners.

WO • 18.00 ▶ 20.15 Beginners II.

#### Afrikaanse dans

DI • 19.45 ▶ 21.00



Gevorderden. Choreografe en danseres Mama Adama Camara brengt dans uit Guinea onder live-begeleiding van 3 percussionisten. De voertaal in deze lessen is Frans.

Espace Malibrant, Malibrantstraat 53

Dans 'Mijn natuur, mijn lichaam' voor jonge en oudere senioren

DI • 14.00 ▶ 16.00

Leeftijd of lichamelijke problemen mogen geen probleem zijn om jezelf te voelen leven en bewegen: iedereen kan dansen, bewegen, én ervan genieten (zelfs als men nooit talent had). Een reeks waarbij beweging gegeven wordt binnen de mogelijkheden van elk, met het accent op lichaamsbewustzijn en innerlijke rijkdom. Deze reeks richt zich vooral op soplussers. I.s.m. Bodymind-Movement

#### Aerobicdance-Fitmix

WO • 19.00 ▶ 20.00

Eenvoudige bewegingscombinaties op swingende muziek versterken je spieren en verbeteren je conditie.

Sporthal Lutgardisschool,

Em. De Bécolaan 57

### Ontspanningsturnen

WO • 20.00 ▶ 21.00

Deze les is een zachte training voor je hele lichaam. Strek- en grondoefeningen voor mannen en vrouwen, met veel afwisseling.

Sporthal Lutgardisschool, Em. De Bécolaan 57

Info en inschrijvingen:

GC Elzenhof, Kroonlaan 12, 02 648 20 30

### ATELIER MOSAÏQUE

MA • 9.00 ▶ 12.00

ou 18.30 ▶ 21.30

Mosaïque traditionnelle, ancienne ou contemporaine. Mosaïque décorative, technique directe et indirecte (pâte de verre, vaisselle cassée, émaux).

Atelier Mosaïque, rue Wéry 61, 02 649 47 78

### COURS DE BRIDGE

JE • 14.30 ▶ 16.30

La Société de l'Ordre de Léopold, rue du Tabellion 9, 02 537 91 46

### ATELIER D'ECRIURE THERAPEUTIQUE

ME • 18.30 ▶ 20.30

Petits groupes animés par Brigitte Jégou de l'Institut de Paris.

Rue Edmond Picard 9, 0497 90 42 08

### ATELIER DE PEINTURE

SA • 4.00 ▶ 16.00

Cours d'expression visuelle et créative, donné par le peintre muraliste mexicain Adrian Jurado. Suivi individuel, en espagnol, anglais, français et portugais.

Maison de L'Amérique latine, place Flagey 7,

02 538 93 80,

info@america-latina.be.

Renseignements:

Adrian Jurado : 0478.99.51.69,

Jurado-adrian@hotmail.com

### COURS DE THEATRE

JE • 18.30 ▶ 20.30

Pour tous à partir de 17 ans. Travail de scènes du théâtre contemporain.

JE • 12.30 ▶ 14.30

"Training, exercices, improvisations pour l'acteur" (travail corporel, vocal, exercices de mémoire affective, d'imagination, de concentration,... improvisations selon des thèmes et des genres théâtraux différents, de la tragédie au théâtre contemporain).

\* Théâtre du Passeur, rue de Dublin 13, 0494 48 06 41, infoletheatredupasseur@yahoo.fr, www.leteatredupasseur.be



### ATELIER THEATRAL

Pour adultes (18-30 ans).

La Flûte enchantée, rue du Printemps 18, 02 660 79 50, 0474 28 82 69

### ESPAGNOL AVANCÉ

MA & ME, 18.30 ▶ 20.30

Pour adultes. Prix: 135 euros pour 24 h de cours. Maison de l'Amérique Latine, Place Flagey 7, 02 535 93 81 (Maria-Elena Gonzalez, comptabilite@america-latina.be, www.america-latina.be

### GENEVOIX

Cours de chant jazz & improvisation pour adultes (débutants à avancés).

Genevoix, rue Washington 27, 0496 06 01 82, asblgenevoix@skynet.be, www.genevoix.be



## CONFERENCES - BIJENKOMSTEN

### L'HORIZON

LES MARDIS 18/04, 16/05, 20/06

Groupe de parole destiné aux personnes dépressives ainsi qu'à leurs proches.

Similes Bruxelles, asbl,

02 511 99 99,

mailto:bruxelles@similes.org

### SOIREE DES LETTRES

ME 19/04 • 18.00

Renald Denuit: Nietzsche-à-Nice.

André Doms et Georges Thinès: Chants séculaires. Jean Botquin: Boris et Boris (roman).

Maison des Ecrivains,

chée de Wavre 150,

02 512 29 68

### POËZIEAVOND

"DICHTER BIJ DE DICHTER"

DO 20/04 • 20.00

Thema: Mozambikaanse poëzie

Maandelijkse poëzieavond in samenwerking met Masereelfonds Elsene en de Gemeentelijke

Nederlandstalige Bibliotheek Elsene. Uit verschillende landen wordt poëzie voorgedragen, gekoppeld aan een muzikaal luik en u wordt verwelkomd met een drankje uit het land van herkomst. De poëzie wordt voorgedragen in de oorspronkelijke taal met vertaling naar het Nederlands en de schrijver en zijn werk worden toegelicht. Deelnemers krijgen een poëziebundeltje.

Gemeenschapscentrum Elzenhof,

Kroonlaan 12,

02 648 20 30,

elzenhof@vgc.be, http://elzenhof.vgc.be

### CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE

Groupe de parole "L'Autre Temps"

Après le suicide d'un proche.

Parce que le suicide d'un proche bouleverse la vie de ceux qui restent, depuis quelques années, le Centre de Prévention du Suicide a mis sur pied des groupes de parole pour personnes endeuillées après le suicide d'un proche. Les participants, blessés par le traumatisme, se re-

trouveront parmi des pairs. Au fur et à mesure des réunions, à travers la reconnaissance de leur souffrance et la possibilité d'exprimer leurs pensées sans crainte de jugement, ils pourront entamer ou poursuivre le travail du deuil. Les réunions sont bimensuelles, et ont lieu en soirée. Engagement pour une période de 6 mois.

Participation financière: 10 euros/pers. à chaque rencontre. Entretien individuel préliminaire, sur rendez-vous.

Groupe de parole "Parents d'ados"

Le Centre de Prévention du Suicide lance dès le mois d'avril ce nouveau groupe de parole pour parents confrontés à la question du suicide. Souvent démunis devant les comportements suicidaires de leur(s) enfant(s), ces échanges pourront les soutenir dans leur recherche de compréhension, dans leurs tentatives de réponses.

Les réunions sont mensuelles, et ont lieu en soirée. Engagement pour une période de 3 mois (avril-mai-juin), groupes limités à 10 personnes.

Participation financière: 5euros/pers. à chaque rencontre. Entretien individuel préliminaire, sur rendez-vous.

Le Centre de Prévention du Suicide propose également des modules de sensibilisation à la problématique des suicides.

Les rencontres durent 2h. Chaque groupe est encadré par deux personnes du Centre de Prévention du Suicide. Aucune nouvelle inscription n'est acceptée alors qu'un groupe a déjà débuté.

Centre de Prévention du Suicide, place du Châtelain 45, Infos et inscriptions: 02 650 08 67, www.preventionsuicide.be

www.ixelles.be

www.elsene.be



## AUGUSTINE CLAESSENS

LU 3/04 ►► DI 30/04

Peinture.

Théâtre "La Flûte enchantée",  
rue du Printemps 18,  
02 660 79 50 (réservations),  
la.flute.enchantee@skynet.be,  
www.lafluteenchantee.be

## GALERIE XAVIER HUFKENS

Jusqu'au SA 8/04

James Welling. William Eggleston: "Stranded in Canton", Stephen Wilks: "Animal Farm".  
Xavier Hufkens, rue Saint-Georges 6-8,  
02 639 67 30, www.xavierhufkens.com

## "MA CASA BON VIVRE"

LU 10/04 ► SA 6/05 • ME, VE & SA APRÈS-MIDI  
ET SUR RENDEZ-VOUS

Une vidéo-expo sur le lien santé-logement. Vivre dans un logement dégradé ou pollué peut présenter des risques pour la santé. Quels sont ces facteurs qui menacent la santé? Comment les éviter et/ou les solutionner? Qui en est responsable dans la relation bailleur/locataire? Voilà quelques-unes des thématiques qui vous est proposé d'explorer en visitant gratuitement la vidéo-expo sur le lien entre santé et logement.

### Un concept...

Une famille imaginaire du quartier ouvre les portes de son logement. En parcourant les pièces de son appartement, le visiteur se familiarisera avec certains problèmes fréquents: l'humidité et les moisissures, le CO, les cafards, le mauvais usage des produits d'entretien, les acariens et les risques des installations Gaz/Electricité. Le visiteur découvrira aussi leurs implications sur le logement et la santé ainsi que des pistes pour les éviter et/ou les solutionner.

D'autres thèmes transversaux seront également mis en scène comme les trucs et astuces pour diminuer ses factures de gaz, d'eau et d'électricité, les responsabilités du propriétaire et du locataire dans le logement, les non-conformités courantes au Code du Logement. Cette exposition sera à voir, à entendre, à ressentir et sera accessible à tous.

### Public cible

Les habitants, écoles, associations... des Contrats de Quartier Malibran et Blyckaerts.

### ... en liens avec les quartiers

Le projet "Ma casa bon vivre" s'inscrit dans la dynamique des Contrats de Quartier. Lors de l'exposition, l'équipe des Contrats de Quartier y présentera les différents projets menés dans le cadre de ce programme de rénovation urbaine, leur état d'avancement... Parallèlement aux aspects santé-logement, il est proposé aux habitants et associations d'investir une partie de la maison. Différentes réalisations relatives au logement et au vécu des gens (expression artistique sous diverses formes, écriture, photos, dessins,...) y seront présentées.

Chaussée de Wavre 182  
(maison acquise par la commune dans le cadre du Contrat de quartier Blyckaerts).  
02 502 91 44 ou antennecqb@brutele.be  
(Céline Dutry et Dimitri Phukan)

## SAM SALISBURY

Jusqu'au SA 15/04

Peintures.

Galerie Rodolphe Janssen, rue de Livourne 35,  
02 538 08 18, rodolphejanssen@skynet.be,  
www.galerierodolphejanssen.com

## LUCIA BRU

Jusqu'au SA 15/04

MA ►► SA, 12.00►18.00

Galerie Baronian-Francey,  
rue Isidore Verheyden 2, 02 512 92 95,  
baronianfrancey@skynet.be,  
www.baronianfrancey.com

## JOSETTE LAURENT

Jusqu'au SA 15/04

MA ►► SA, 10.30►18.30

Peintures à l'acrylique figuratives.  
Espace Art Gallery,  
rue Lesbroussart 33-35,  
0497 57 71 20

## CENTRE TCHEQUE DE BRUXELLES

### IV<sup>ème</sup> BIENNALE INTERNATIONALE DU DESSIN "PILSEN 2004"

Jusqu'au LU 17/04

La Biennale internationale du dessin à Pilsen est devenue une tradition en République tchèque et en Europe. La Biennale est née en 1996 à l'initiative de l'Union des artistes de la région de Pilsen. En 1997, la première Biennale a été destinée aux artistes tchèques. La deuxième Biennale en 1998 a été étendue sur la participation d'artistes des pays de l'Europe centrale et de ce fait a inspiré l'organisation de la Biennale européenne 2004 ouverte aux auteurs de toute l'Europe.

L'exposition à Bruxelles est non seulement une promotion de la Biennale et des dessins en général, mais elle bâtit également des ponts de communication entre les artistes et les organisations en permettant des échanges mutuels des projets intéressants, des expériences et des inspirations.

### JIRÍ SLÍVA

"Temps de chaos"

VE 21/04 ►► JE 11/05



Graphiste, lithographe, illustrateur. Jiří Sliva est un humoriste qui donne la préférence au dessin, méticuleusement ciselé, plutôt qu'à la parole.

Centre tchèque, Avenue A. Buyl 150,  
02 641 89 44, ccbussels@czech.cz,  
www.czechcenter.be

### VICTORIA CALLEJA

Jusqu'au DI 23/04 • JE ►► SA, 14.30►18.30

& SUR RDV

Peintures & sculptures  
Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100,  
0473 590 285,  
www.librecours.be

### 'WEEK VAN DE AMATEURKUNSTEN'

VR 28/04 • 19.00

Startschot van de 'Week van de Amateurkunsten'  
Elzenhof, Kroonlaan 12,  
02 648 20 30, elzenhof@vgc.be,  
http://elzenhofvgc.be

## "REFLEXIONS BRUXELLOISES"

VE 28/04 ►► SA 27/05.

ME ►► SA, 15.00►19.00



Photographies de Bruxelles présent à travers des reflets d'eaux. Les images en grands formats sont exposées à l'envers (ainsi on a le sujet à l'endroit!). L'artiste, Dalia Nosratabadi (www.dalianos.com) ne travaille pas en post-production mais représente bien la ville et ses architectures à travers la pluie. Boycott Art Gallery, rue Darwin 33, 0475 51 99 31, www.boycottartgallery.com

## ALAIN DANIELOU

Jusqu'au DI 30/04 • MA ►► SA, 13.30►18.00

Photos de l'Inde.

Il fut un penseur français passionné de l'Inde, qui devint d'ailleurs hindouiste, séjourna de nombreuses années là-bas et en ramena un nombre considérable de négatifs. C'est une sélection significative de photos en noir et blanc qui est exposée. Parallèlement, un choix de livres récents sur le thème de l'Inde sera proposé dans la librairie, ainsi que des animations spécifiques. Chapitre XII, avenue des Klauwaerts 12,  
02 640 51 09

## TRACES: PHOTOGRAPHIE ET ARCHITECTURE

Jusqu'au DI 30/04 • MA ► DI, 11.00►18.00

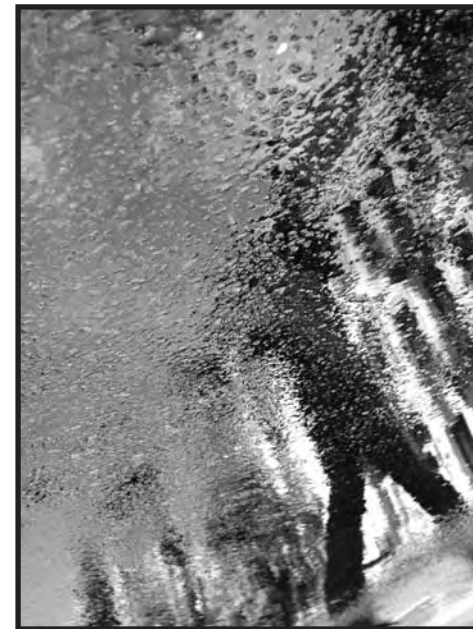


Première d'une biennale consacrée aux rapports de l'architecture et de la photographie, cette exposition réunit une sélection d'œuvres photographiques d'une vingtaine de photographes belges contemporains parmi les plus connus. Sous la direction de Marc Mawet et Maurizio Cohen.

Espace Architecture La Cambre,  
place Flagey 19bis (angle Boondael)

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)



## MICHAEL KENNA

"Paysages élégants"

Jusqu'au 6/05 • ME ►► SA, 14.00►18.00



Plutôt que de voir le monde tel qu'il est, de façon réaliste, Michael Kenna le décante, l'épure. Il exclut d'autorité tout personnage de son objectif, ainsi que les signes de la modernité. Pas d'automobiles, pas d'enseignes, pas d'affiches publicitaires, pas de signalétiques...  
Boxgalerie, rue du Mail 88,  
02 537 95 55,  
box.galerie@skynet.be, www.boxgalerie.be

## LA VIE A LE GOÛT QU'ON LUI DONNE

Jusqu'au ME 31/05

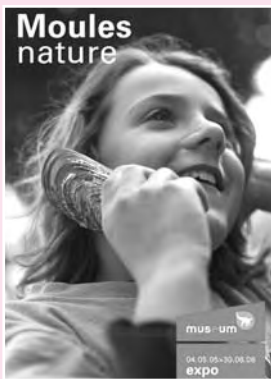
Une Ixelloise, Marie-France Detaille, expose ses photos à l'ADISC "Carrefour d'Artistes".  
ADISC, chée de Wavre 1649, 1160 Bruxelles



## MUSEE DES SCIENCES NATURELLES

### MOULES NATURE

Jusqu'au VE 30/06 • MA >> VE, 9.30>16.45  
LES SA & DI, 10.00>18.00



### COUP DE CŒUR

Jusqu'au DI 5/11  
MA>VE, 9.30>16.45  
LES SA & DI, 10.00>18.00

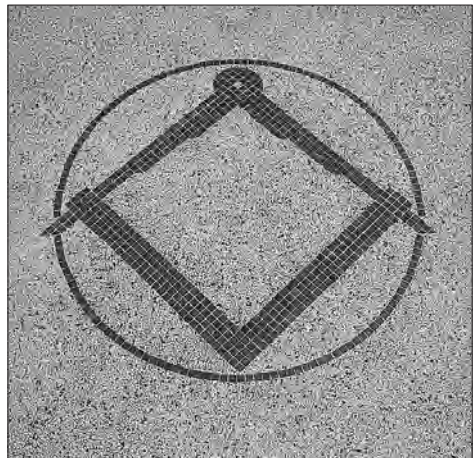
Le cœur est une machine merveilleuse qui pompe votre sang et vous maintient en vie. Venez le découvrir, l'écouter, le sentir. Apprendre à l'apprivoiser et à le garder en bonne santé.



Museum des Sciences naturelles,  
rue Vautier 29, 1000 Bruxelles,  
02 627 42 11, www.sciencesnaturelles.be

## L'ARCHITECTURE MAÇONNIQUE

Jusqu'au SA 23/12 • MA >> DI, 12.00>18.00



L'exposition prend place dans le cadre exceptionnel de l'ancien temple du Droit Humain. La première partie est consacrée à l'histoire de l'architecture des temples maçonniques en Belgique.

Elle propose un panorama des réalisations les plus remarquables à travers des plans originaux, des planches d'époque, des photographies anciennes et contemporaines, provenant de collections publiques et privées. A côté des documents graphiques, une collection d'outils rituels (maillet, compas, équerre, truelle...) et de bijoux de loge mettent en relief le rôle central du symbolisme architectural dans la franc-maçonnerie.

L'exposition propose ensuite un parallèle avec une sélection de réalisations internationales particulièrement étonnantes, principalement en France, en Angleterre et aux États-Unis.

Musée d'Architecture - La Loge,  
rue de l'Ermitage 86,  
02 649 86 65, info@aam.be, www.aam.be

## GERALDINE LANGLOIS

Une artiste ixelloise au Musée Miramar de Sitges (Barcelone).

### Exposition:

#### trajectoire photographique 1998-2005

Tout commence en 1998, lorsque Géraldine Langlois, photographe à la sensibilité si particulière, décide de se consacrer entièrement à la photographie pour raconter aux autres, au travers de son objectif, une réalité dépassant le cadre purement esthétique. Ses sujets, personnages, objets ou paysages, si proches du monde réel, ne s'en distinguent que par cette lumière magique qui lui est caractéristique. Les différents travaux et publications photographiques de cette exposition dévoilent une conception différente du cadrage, de l'harmonie entre la lumière et le diaphragme ainsi que du travail sur les expressions des personnes photographiées, qui nous transportent généralement au moment et endroit précis où les photographies ont été prises.



© Géraldine Langlois



© Géraldine Langlois

Géraldine Langlois est née en Belgique en 1966, elle vit et travaille à Ixelles. Elle est diplômée de l'Ecole de photographie de la Ville de Bruxelles. On peut découvrir ses œuvres dans les collections de la Communauté française de Belgique, au Musée de la Photographie de Charleroi ainsi que dans les collections privées belges et étrangères.

La collection reviendra vers Ixelles pour la mi-avril et sera visible sur rendez-vous.  
(Personne de contact: Julian Davies, 0477 72 20 83)

## MIRALLES TAGLIABUE EMBT ARQUITECTES ASSOCIATS

### Work in Progress 2006

VE 28/04 >> SA 24/09

Intéressés par la renaissance de l'architecture catalane, Enric Miralles et Benedetta Tagliabue ont réalisé des projets au Japon, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Ecosse, en Italie... A travers leur démarche, ils tentent de garder le caractère des artisans tailleurs emblématiques de la tradition espagnole et italienne. Plusieurs prix internationaux leur ont par ailleurs été décernés pour les projets suivants : le Parlement d'Edimbourg, le marché de Santa Caterina à Barcelone, la réhabilitation du port d'Hambourg.

L'une des démarches de EMBT est de concevoir leurs projets architecturaux comme une transformation continue d'événements dans le temps, un peu comme s'il s'agissait

d'une conversation ininterrompue. Leur travail oscille entre deux mondes : connu et méconnu. Les limites qu'ils exploitent sont en quelque sorte les catalyseurs qui impliquent, pour chacun des projets, de tenir compte des conditions concrètes mais également de la spécificité de chaque situation à travers un langage universel.

A travers l'exposition, l'un des objectifs est de faire ressentir au visiteur l'atmosphère du bureau d'architecture.

L'exposition "Work in progress" en plus de rendre hommage au travail de Miralles, décédé en 2000, est également une fenêtre ouverte sur le futur du Studio qui entame une nouvelle étape, de nouvelles créations.

L'exposition se complète avec la projection d'un film expérimental qui porte l'empreinte du réalisateur de cinéma Bigas Luna. Il s'agit d'un film de 30 minutes montrant 11 projets

présents dans l'exposition.

L'idée de réaliser un film résulte de l'amitié et des affinités artistiques entre Bigas, Miralles et Tagliabue. A travers cette démarche, l'objectif de Bigas est d'offrir au jeune bureau d'architecture un instrument créatif en vue de filmer les projets futurs.

Par ailleurs, dans le cadre de cette année espagnole, de multiples activités - conférences, documentaires, films - sur le thème de l'architecture passée et présente en Espagne auront lieu au CIVA en lien, notamment, avec l'Ambassade d'Espagne. Ces événements seront l'occasion de mettre en lumière les créations qui ont été, et sont actuellement réalisées, mais également d'aborder divers aspects de la politique architecturale et urbanistique sur le territoire espagnol.

CIVA, rue de l'Ermitage 55,  
02 642 24 53, info@civa.be,  
www.civa.be

## MUSEE D'IXELLES

MA >> VE • 13.00>18.30

SA & DI • 10.00 >17.00

FERME LES JOURS FÉRIÉS

Le Musée présente ses collections permanentes, en mettant l'accent sur ses dernières acquisitions. A (re)découvrir! La prochaine exposition temporaire est prévue pour la mi-mai.

### Gratuité au Musée

Tous les premiers dimanches du mois, l'accès à la collection permanente du Musée est gratuit et une œuvre est mise en évidence pour l'occasion.

Le 2 avril, ce sera une œuvre de Guy Jaspar: "Composition (triptyque)", 1990. Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.

Musée d'Ixelles,  
rue Jean Van Volsem 71,  
02 515 64 22



## MUSEUM VAN ELSENE

DI >> VR • 13.00>18.30 / ZA & ZO  
10.00 >17.00

GESLOTEN OP FEESTADGEN

Het Museum stelt zijn permanente collecties voor, met de nadruk op zijn laatste aanwinsten. Om te (her)ontdekken! De volgende tijdelijke tentoonstelling zal rond 15 mei beginnen.

### Gratis naar het Museum

Elke eerste zondag van de maand is de toegang tot de permanente verzameling van het Museum gratis en wordt er voor de gelegenheid één werk in de kijker gezet.

Op 2 april is het beurt aan Guy Jaspar: "Composition (triptyque)", 1990. We vermelden tevens dat ontvangers van een sociale uitkering op voorlegging van een officieel document elke dag gratis toegang krijgen tot het museum, ook voor de tijdelijke tentoonstelling.

Museum van Elsene,  
Jean Van Volsemstraat 71,  
02 515 64 22



**LA FLUTE ENCHANTEE  
"LE CIMETIERE DES ELEPHANTS"**

**ME 5/04 ►► DI 30/04 • ME-SA, 20.30. DI 16.00**  
de Jean-Paul Daumas. Mise en scène de Jacqueline Préseau. Effacer le mot "vieux" de son vocabulaire, c'est éliminer celui de "mort"? Dans une pension de famille sur la "côte du soleil", cinq vieilles dames attendent le beau temps qui tarde à venir. Elles tentent de passer ce temps en se racontant des histoires. Sont-elles vraies? Sont-elles fausses? Le mensonge se superpose constamment à la réalité mais aucune d'entre elles n'est dupe. Le désir d'exister, dans la peau d'une autre, pousse les différents personnages à se déguiser, à fantasmer pour tromper le réel. Rien ne fera pas vaciller leur conscience sauf peut être quand le temps s'arrête...  
Théâtre "La Flûte enchantée",  
rue du Printemps 18, 02 660 79 50  
(réservations), la.flute.enchantee@skynet.be,  
www.lafluteenchantee.be

**THEATRE DE POCHE**

**M L'INTREPIDE**

**MA 11/04 ►► SA 13/05**



Olivier Coyette écrit à propos de sa nouvelle pièce: "Pourquoi parler de l'extrême droite au théâtre aujourd'hui?" La réponse est simple: parce qu'on n'en parle pas, de façon nette et claire. On parle de racisme, d'exclusion, d'intolérance, mais pas de la montée de l'extrême droite en Belgique ou en France, en Italie, en Europe de manière générale. On ne parle pas de la nouvelle légitimité que revendiquent les "nouveaux" extrémistes. Car c'est cela qui est le plus choquant: l'extrémisme s'embourgeoise, il n'est plus le fait d'une frange de notre société, mais recrute parmi Monsieur tout le monde, Monsieur tout le monde qui ne veut "pas d'histoire", le bon Français moyen, le bon Flamand moyen. Le Vlaams Belang ou le parti de Jorg Haider font tout pour se "normaliser", pour se fondre dans la société sans faire de vagues. Mais cela c'est connu et archi-connu.

Comment aborder la question sur un plateau de théâtre? A mon sens, il y a deux choix: soit faire un théâtre "documentaire", soit écrire une fiction, calquée sur le réel, une parabole qui nous montre la fulgurante ascension électorale de l'extrême droite. C'est la solution que j'ai choisie avec M. Il faut que le public se dise, à la fin: "merde, on y est! C'est là, et il est trop tard pour agir. C'est là, et on ne sait plus quoi faire". C'est le but de ma pièce: mettre le spectateur en état de choc. Voilà pourquoi la pièce commence comme une comédie, qui ne fait pas peur, qu'elle avance, insidieusement, avec des scènes qui semblent déjà vues, clichées, et se termine dans une violence brutale et surprenante."

**Places gratuites: 3 x 2 places pour le mardi 11/04 à 20.30. Il suffit de téléphoner en mentionnant "Info Ixelles" et les premiers seront les gagnants!**

Le Théâtre de Poche, Chemin du Gymnase 1A, 1000 Bruxelles (Bois de la Cambre), 02 649 17 27, reservation@poche.be

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

**FESTIVAL BRUXELLES BABEL**

"Masculin - Féminin, à chacun son genre?"  
**JE 13/04, VE 14/04 & SA15/04**



22 groupes issus d'associations et d'écoles bruxelloises. 3 groupes européens en provenance d'Ecosse, de Hongrie et d'Estonie. 13 stagiaires prenant part à toute l'élaboration du projet. Au total 450 jeunes âgés de 12 à 21 ans

vous invitent à découvrir le fruit de leur travail sur le thème "Masculin - Féminin, à chacun son genre?"

**JE 13/04**

18.00: ouverture et découverte des expositions

19.00: spectacle pluridisciplinaire

**VE 14/04**

18.00: découverte des expositions

19.00: spectacle pluridisciplinaire

**SA 15/04**

13.00: "Babel Off": éventail de sketches et extraits des talents en chant, musique, danse, théâtre des jeunes participants, présenté dans le bar du théâtre Marni.

15.00: découverte des expositions

16.00: spectacle pluridisciplinaire

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
Réservations: 02 800 86 24 (l'asbl Tremplins)

**STAND-UP COMEDY  
NIGEL WILLIAMS "TERRORIST!"**

**VR 14/04 • 20.00**



*Nigel Williams veroverde Vlaanderen stormenderhand. Nu bekend hij kleur: Nigel is eigenlijk een terrorist. Met zijn onfeilbaar gevoel voor humor als wapen en de lachspieren van het publiek als doelwit, trekt hij in zijn nieuw programma van leer tegen de cultuur van de angst die ons doen en laten begint te overheersen. Sinds 11 september 2001 lijkt het alsof er maar 2 soorten mensen op de wereld zijn: de terroristen en de mensen die bang zijn voor terroristen. Om ons te wapenen tegen fundamentalisten en extremisten allerhande wil Nigel daarom het publiek omvormen tot doorwinterde terroristen...*

GC Elzenhof, Kroonlaan 12,  
02 648 20 30, elzenhof@vgc.be,  
<http://elzenhofvgc.be>

**XI THEATRE DU GRAND MIDI**

**DEBOUT LES DAMNEES DE LA TERRE**

**MA 18/04 ►► SA 29/04 • 20.30**

Mise en scène: Jacques Herbet.



© Philippe Gaudy et Stéphane Carlens

Une fausse conférence très théâtrale, donnée par Marie-Claire Clause qui rencontre Louise Michel (1830-1905). Anarchiste française, institutrice, membre de l'Internationale, égérie de la Commune de Paris

(1871), Louise Michel fut déportée en Nouvelle Calédonie (1873-1880). Militante infatigable, "la bonne Louise", "la vierge rouge", "la viro major", que célébra Victor Hugo, sera de tous les combats pour plus de liberté, d'égalité, de fraternité.

Il y a cent ans, Louise Michel mourait à Marseille en écrivant l'histoire de sa vie. Mais que vaut cette vie aujourd'hui, quelle place tient-elle dans notre histoire, dans nos cœurs, dans nos espérances?

XL Théâtre du Grand Midi,  
rue Goffart 7a,  
02 513 21 78, theatre.grand.midi@skynet.be,  
[www.xltheatredugrandmidi.be](http://www.xltheatredugrandmidi.be)

**LE THEATRE DE LA TOISON D'OR**

**BOB ET GEORGES**

**Jusqu' au SA 15/04**



Une pièce de Nathalie Uffner, Laurence Bibot et Marie-Paule Kumps.

Laurence et Nathalie ont changé de prénom. Pour faire sur scène tout ce qu'elles ont toujours eu envie de faire ensemble. L'amour? Mais non, bananes! Elles avaient simplement envie de faire rire très fort. Un spectacle haussé par la présence d'une guest star chaque fois différente et qui ne sait pas ce qui va lui arriver. L'année dernière, des pointures mondiales telles que Sandra Kim, Plastic Bertrand, Elvis Pompilio ou Noël Godin ont expérimenté la formule.

Le public a aimé et exigé le retour de Bob et Georges en deuxième année.

**LES VIRTUOSES 2**

**A PARTIR DU 26/04 • ME ►► SA, 20.30**

Pour 16 représentations minimum.



Une pièce de et avec: Damien Gillard. Mise en scène: Nathalie Uffner. Après les Virtuoses I et les Virtuoses II, voici les Virtuoses II-II, ou le retour du tabac musical de la saison écoulée. Ca s'écoute ou ça se regarde? C'est pour

les oreilles ou pour les yeux? C'est pour le ventre ou pour la tête? Autant de graves questions dont on débattrait longtemps sur les antennes de France Culture. La réponse est pourtant simple: les deux mon chef d'orchestre. En fait, Gillard fait ce qu'il fait le mieux: jouer, de la trompette ou la comédie.

**LE CAFE-THEATRE DE LA TOISON D'OR**

Des jeunes talents tous les dimanches et lundis soir à 20.00.

Théâtre de la Toison d'Or,  
Galerie de la Toison d'Or 396-398,  
02 510 0 510,  
[www.theatredelatoisondor.be](http://www.theatredelatoisondor.be)

**LE THÉÂTRE VARIA**

**LES SERPENTS**

**MA 18/04 ►► SA 13/05 • 20.00**



De Marie NDiaye. Mise en scène: Marcel Delval.

Madame Diss n'a pas fait le chemin jusqu'à la maison de son fils, perdue dans les maïs, pour le feu d'artifice du 14 juillet, mais pour tenter de lui emprunter de l'argent. Le

fils de Madame Diss n'a aucune intention de sortir de la maison, aucune intention non plus de lui permettre d'y pénétrer. Seules France et Nancy, les deux femmes de son fils, ont le droit d'entrer et de sortir, quoique un nombre limité de fois. Car le fils de Madame Diss, tapi dans la cuisine et veillant férocement sur les enfants, est à l'affût de la moindre faiblesse.

**AND BJÖRK OF COURSE...**

**MA 25/04 ►► SA 13/05 • 20.30. ME, 19.30.**

**RELÂCHE DI & LU**



De Thorvaldur Thorsteinsson. Mise en scène d'Armel Roussel

Marta, Hans, Désiré, Hulda, Indridi, Stéphanie suivent, en couple ou isolément, une psychothérapie de groupe, car quelque chose ne va pas en eux. Asta est là pour les guider et les aider à se trouver. Elle va leur apprendre à libérer leurs paroles et à exprimer leurs désirs. Pour cela, chacun doit jouer; car comme l'enfant qui utilise le jeu pour se connaître et connaître le monde, c'est ainsi qu'on se rapproche de la simple vérité. Tous sont fin prêts... et hélas pour Asta, même à brûler les étapes!

Théâtre Varia, rue du Sceptre 78,  
02 640 82 58, [www.varia.be](http://www.varia.be)

**THEATRE MARNI**

**OXYGENE**

**MA 18/04 ►► SA 29/04 • 20.30.**

**RELÂCHE LES DI 23 & LU 24/04**



Mise en scène Galin Stoev, assisté de Noémie Vincart. Dernière pièce d'un des jeunes dramaturges russes contemporains les plus provocateurs et les plus intéressants, Yvan Viripaev. Un spectacle entre musique et texte politique, à la frontière du théâtre et du concert, un texte qui soulève les grands problèmes éthiques d'aujourd'hui au travers d'une fable qui jette un pont entre hier et demain, stigmatisant les réalités de notre monde écartelé par ses propres contradictions.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25,  
02 639 09 80, [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

## THEATRE DE LA CLARENCIERE

### HUIS CLOS

JE 20/04 ►► SA 6/05 • JE, VE & SA, 20.30

de Jean-Paul Sartre. Mise en scène: Bernard Le-francq.

Enfermez ensemble Garcin, Inès et Estelle, et regardez-les s'affronter à coups de mots: vous connaîtrez un avant-goût de l'enfer, consommant sans vergogne les libertés malmenées au contact des autres. Envoyés post mortem dans un salon Style Empire sans issue, les protagonistes se trouvent livrés à leur conscience, jouant de violence et de lâcheté pour se masquer et se démasquer l'un l'autre.

Ecrivain de théâtre, de romans et d'essais philosophiques, le père de l'existentialisme français privilégie, dans cette pièce de 1944, les thèmes des rapports humains et de la liberté qu'ils ont pour nature de compromettre. "L'enfer, c'est les autres": pour chacun, la relation salutaire dans la connaissance de soi menace de tourner au calvaire et à l'engloutissement de l'être dans le regard de l'autre, devenu bourreau. Comment vivre avec autrui? Comment mourir par lui, par le bûcher infernal qu'il incendie autour de nous?

Telles sont les interrogations que soulève Huis clos, étonnant tableau de la damnation: "Alors c'est ça, l'enfer. Je ne l'aurais jamais cru... Vous vous rappelez: le souffre, le bûcher, le gril... Ah, quelle plaisanterie. Pas besoin de gril, l'enfer c'est les autres."

### LE SALON CLARENCIER

Les trois derniers vendredis du mois, une thématique philosophique est proposée sous la forme mixte de lectures-spectacles suivies d'un débat du public.

#### "La mort"

Lecteur: Enea Davia.

Inconnue universelle, la mort fait l'objet de nombreux mythes, histoires, récits, contes; elle est ce que personne ne comprend vraiment, mais que chacun est bien forcé d'accepter. Comment pense-t-on la mort, quels sont les rapports que l'homme entretient à celle-ci à travers la culture, la religion, la philosophie, la poésie, la science?

Théâtre Littéraire de La Clarenrière,

rue du Belvédère 20,

02 640 46 70,

11.00>18.00,

www.laclarenriere.be

## LA CITÉ VOLTA EN LECTURE

SA 29/04 • 14.00

"Dans la cité Volta", œuvre de fiction, base son intrigue à Ixelles; le livre retrace une action de découverte et de réappropriation de la ville par des résidents du Foyer Ixellois, fondée sur l'autonomie que leur procure l'apprentissage de la pratique du vélo en milieu urbain. L'auteur, Nicolas Ancion, a puisé sur place les éléments d'un récit empreint d'humanité, d'humour et de tendresse.

Lecture-spectacle par les habitants de la cité dans le cadre de l'opération "Je lis dans ma commune".

Resto-club Boondaël,

chaussée de Boondaël 482,

02 515 64 63 (Service de la Culture d'Ixelles)



## LA SOUPAPE

### 7e BIENNALE DE LA CHANSON FRANCAISE

Sélections publiques: 1/4 de finale

DI 2/04 • 18.00



Une des 11 sélections publiques du concours 2006 de la Biennale de la chanson française. Au cours de cette première étape du concours, une quarantaine de candidats (groupes ou artistes solo) se présenteront au public et au jury avec un mini-récital de 20' de chansons originales. Le parcours comprend 5 dates à Bruxelles et 6 dates en Wallonie entre le 1 avril et le 15 mai, avec à chaque sélection, au moins 4 candidats en scène.

Au terme du parcours des sélections publiques, une dizaine de candidats seront retenus pour les demi-finales début juin, lesquelles désigneront 5 finalistes pour la grande finale aux Halles de Schaerbeek début septembre.

Entrée: 2,50 euros.

### L'HISTOIRE DU TIGRE

et autres histoires de Dario FO

VE 21/04 & SA 22/04 • 21.00

Mise en scène: Jean-Louis Danvoey



Plongez dans l'univers caustique et percutant de Dario Fo: Un soldat chinois, un déluge, une grotte, une tigresse. Ce sont les points de départ d'un récit haut en couleurs et en rebondissements. Notre héros, tantôt conteur, tantôt dans le vif de l'action nous fait revivre sa vie de soldat qui descend des confins de la Mandchourie pour entamer la Longue Marche.

Spectacle aux accents de conte populaire où le public décide de la suite de la soirée en choisissant l'histoire qu'il veut entendre... Et oui, c'est "l'histoire du tigre" mais c'est aussi "autres histoires" et là: à vous de voir!

### SI ON CHANTAIT

JE 27/04 & VE 28/04 \* 21.00

Par les Ateliers Chanson. Spectacle de la classe de Martine Kivits et Jean-Luc Fafchamps. Tout au long de l'année, les différentes classes des Ateliers proposent des étapes de leur travail sous forme de spectacle.

La Soupape, rue A.De Witte 26 A,

02 649 58 88,

lasoupape@belgacom.net

## MUSIQUE - MUZIEK

### SOUNDS JAZZ CLUB

**SOUNDS  
JAZZ CLUB**

rue de la tulipe 28 tulipstraat  
Bruxelles - 1050 - Brussel  
tel +32 2 512 92 50  
www.soundsjazzclub.be  
info@soundsjazzclub.be



AVRIL 2006

### AVRIL

- 1 Brussels Rhythm & Blues.  
The Witness
- 3 Master Session
- 4 Joung Jazz Ensemble: Big Band
- 5 Caribe Con K (Los soneros del barrio).  
Salsa
- 6 Martin Jazz Trio
- 7 Gino Lattuca & Erik Vermeulen Quartet.  
Salsa
- 8 Jeff Neve Trio
- 10 Master Session
- 11 Christophe Astolfi Trio.
- 12 Chamaquiando (Salsa)
- 13 The Singers Night (21.00)  
Special session for singers  
Contact: Corinne (0474 30 83 08)
- 14 Bob De Marco Quartet  
(chanson française)
- 15 20e Anniversaire du Sounds Jazz Club  
Philip Catherine Trio + Grand Jam Session  
Anniversaire
- 17 Master Session
- 18 Christophe Astolfi Trio
- 19 Caribe Con K ( Los Soneros Del Barrio).  
Salsa
- 20 Bart Defoort "Stand/Art Duo"
- 21 Paolo Radoni Trio
- 22 The New Orleans'z'hulus
- 24 Master Session
- 25 Giacomo Lariccia Band
- 26 Chamaquiando (salsa)
- 27 The Singers Night (21.00)  
Special session for singers.  
Contact: Corinne (0474 30 83 08)
- 28 Al Smith & About Time li (Blues & Rock)
- 29 Jeff Neve & Nicolas Kummert  
"Groove Thing"

Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28,  
02 512 92 50 (après 18.00),  
soundsjazzclub@skynet.be,  
www.soundsjazzclub.be  
Concerts, 22.00 (ouverture des portes et  
restauration dès 20.00)

www.ixelles.be

www.elsene.be

### ROOM SERVICE

MA 11/04 & MA 18/04 • 20.30

Spectacles de musique française.



Théâtre "La Flûte enchantée",

rue du Printemps 18,

02 660 79 50, la.flute.enchantee@skynet.be,

www.lafluteenchantee.be

## MUZIEK PUBLIQUE AU MOLIERE

Au Molière, dans le quartier Matonge, l'asbl Muziekpubliek organise énormément d'événements (cours, concerts,...) autour des musiques et danses du monde. De nombreuses collaborations prennent notamment forme pour y favoriser l'expression d'un maximum de cultures différentes.

### Dhoad Gypsies of Rajasthan (India)

VE 14/04 • 20.00



Comme son nom l'indique, Dhoad Gypsies of Rajasthan est une formation dont les racines reposent dans le désert du Rajasthan. Ce lieu énigmatique du nord-ouest de l'Inde, connu pour être l'origine mythique des peuples gitans est un terreau fertile en traditions spirituelles et musicales. La transmission de l'art s'y fait de père en fils depuis des générations. Les gitans Dhoad du Rajasthan proposent une musique subtile, ethnique et spirituelle aux confluent des cultures gitanes, hindoues et musulmanes. Un mélange qui n'est pas sans rappeler la musique sacrée du Pakistan.

Pour la programmation complète des événements Muziekpubliek au Molière: www.muziekpubliek.be



Théâtre Molière, Galerie Porte de Namur,

Square du Bastion 3

Asbl Muziekpubliek,

02 217 26 00,

info@muziekpubliek.be,

www.muziekpubliek.be

**IXELLES, CENTRE CULTUREL**

**Cycle LE PLAISIR/ZIER**  
Musiques et paroles d'Arménie  
**ME 5/04 • 20.00**

Œuvres de:  
Komitas, A. Babadjanian, A. Hovhaness.  
Avec L. Mekhitarian (piano), Sarah Mouradoglou (Percussion) et Sylvia Mouradoglou (flûte et chant). Tarif 5 et 3 euros.  
Production XLCC - Ixelles, Centre culturel  
Petit Théâtre Mercelis

**Tetsuro FUKUHARA (J). (Danse)**

Danser l'espace (Butô)  
**JE 13/04 & VE 14/04**  
Tetsuro Fukuhara fait partie de la deuxième génération de danseurs issu de la mouvance Buto qui s'est développé au Japon à la fin des années 50. Le Buto est né au Japon grâce au travail de deux danseurs Tatsumi Hijikata et Kazuo Ohno. Fruit de ses propres recherches et de son expérience grandissante, c'est le travail propre de Tetsuro Fukuhara qui va prendre corps et naissance sous le nom de Space Danse. C'est ainsi que depuis une dizaine d'années Tetsuro Fukuhara parcourt chaque année le monde en créant un réseau de personnes, d'organisations, d'organismes qui partagent et développent cette conception nouvelle, universaliste de la danse et à travers celle-là de l'être humain dans son rapport avec l'espace, avec l'autre, avec les objets qui l'entourent. Lors de sa tournée en Asie, en Afrique, en Europe et aux Etats-Unis, Fukuhara anime des stages, se produit lui-même et donne des conférences et des ateliers dans des Ecoles d'Art à de futures designers, architectes, créateurs de textile, stylistes.  
19.00: présentation par Jean-Marc Adolphe, Directeur de la revue Mouvement (FR).  
20.30: Spectacle. Tarif 5 et 3 euros.  
Chapelle de Boondael  
Le 19 avril à la Chapelle de Boondael, répétitions et spectacle des participants au stage de danse Butô.

**Les mardis documentaires de la Scam**

**MA 18/04 • 20.00**  
Projection de documentaires- rencontre avec les auteurs.  
**Voir sans les yeux** de Marie Mandy  
Prix Henri Storck 2005 (décerné par la Sabam). 2004, 89', Saga film, VO. s.-t fr/nl.  
Quelles images a-t-on dans la tête quand on ne voit plus ou presque plus? Comment supporter de vivre quand disparaissent la lumière et les repères? Des aveugles et des malvoyants nous expliquent, images à l'appui, comment ils voient avec le son, le toucher, la mémoire et l'imagination.  
**L'argent des pauvres** de Charlotte Randour.  
Prix Scam 2005 au festival Média 10/10 2005 - 24' - production AJC, CVB.  
Rue de la Fraternité. 13 ares de jardin côté sud. Au pied du terril. Une ancienne ferme délabrée en deux maisons mitoyennes. Sans savoir, la plupart disent: "Ces gens-là...". Mais "ces gens-là" vous ouvrent la porte.  
Violaine de Villers animera la rencontre avec Marie Mandy.  
Entrée libre, réservation souhaitée.  
Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles.  
Petit Théâtre Mercelis,  
infos@sacd.be, infos@scam.be, www.sacd.be, www.scam.be

**Inaudible**  
**SA 22/04 • Dès 18.00**

Concert de musique improvisée.  
Inaudible présente 3 labels, 3 disques et 3 visions de la musique improvisée. Trois labels indépendants gérés par des musiciens improvisateurs présentent chacun leur plus récente production.  
**Free Elephant (Wuppertal):** Canaries On The Pole Canaries on the Pole est un quartet belgo ger-

manique composé de Jacques Foschia, clarinette basse, Mike Goyvaerts, percussions, Georg Wissel, sax alto et Christoph Irmer, violon. Leur récent cd Canaries on The Pole, produit d'un intense travail, évoque les ébats sonores de nos amis volatiles, les premiers musiciens de la terre, dans des échanges subtils. Paru sur Free Elephant, une étiquette basée à Wuppertal et qui édite aussi nos compatriotes André Goudbeeck et Peter Jacquemyn et le fabuleux contrebassiste Peter Kowald, aujourd'hui décédé.

**Jacques Foschia/ Mike Goyvaerts/ Christoph Irmer/ Georg Wissel**  
**Af Ursin (Zolder):** Timo Van Luyck & Kris Vanderstraeten

Af Ursin /Timo Van Luyck édite sa musique sur de superbes vinyles en édition limitée. Une musique issue du courant expérimental industriel mais acoustique (NurseWith Wound / David Jackman). Son dernier-né est une collaboration avec le graphiste percussionniste Kris Vanderstraeten. Celui-ci est aussi le concepteur des pochettes du label Inaudible du collectif du même nom

**Inaudible (Bruxelles):**  
**Meander: Adelheid Sieuw**  
Performance solo de la flûtiste Adelheid Sieuw dont le cd Meander est sorti récemment. Tout comme les souffleurs des Canaries, Adelheid jongle avec les techniques étendues (respiration circulaire, harmoniques, effets de souffle, double tonguings) auxquelles elle donne une dimension vivante.  
Par ailleurs, Cardo, le cd du Collectif Inaudible vient d'être publié par le célèbre label anglais Emanem.  
Tarif 5 et 3 euros.

Chapelle de Boondael  
Une coproduction Inaudible / XLCC - Ixelles.  
<http://www.freeelephant.de>,  
<http://inaudible.xuni.be>

**Musiques & Recherches**  
**VE 28/04 • 20.00**

Concert de créations. Nouvelles œuvres acoustiques composées au studio "Métamorphoses d'Orphée". Tarif: 8 et 5 euros  
Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles.  
Petit Théâtre Mercelis

**Webdesign**  
**MA 25/04 ►► 7/05**

En collaboration avec GreatShare, une exposition, des rencontres sur la création visuelle engagée sur le Web... Quand le WebDesign se fait citoyen, politique, drôle, impertinent et interroge le monde "online"! Entrée gratuite  
Chapelle de Boondael

**LIEUX**

La Chapelle de Boondael, le Petit Théâtre Mercelis et le Théâtre Molière sont des infrastructures culturelles communales. La programmation de ces lieux se veut éclectique, faite de découvertes, de séduction, de rigueur.  
Programme complet sur demande au Service de la Culture à partir du 1er avril.  
**Chapelle de Boondael,**  
Square du Vieux Tilleul 10  
Bus 95-96 (Arcades), tram 96-94 (Marie-José)  
**Petit Théâtre Mercelis,** Rue Mercelis 13  
Bus 71-54 (Fernand Cocq)  
**Théâtre Molière,** Galerie de la Porte de Namur  
Métro Porte de Namur  
**INFO: 02 515 64 32**



**FLAGEY**

**JAZZ**

**JeudiJazz:**  
**JE 20/04 • 21.30**



**Trygve Seim "Sangam"**  
Avec Trygve Seim (saxophone) & Frode Haltli (accordéon).  
Studio 1

**Un midi pas comme les autres:**  
**VE 21/04 • 12.30**



**Casimir Liberski**  
Avec Casimir Liberski (piano).  
Prog.: Œuvres de Casimir Liberski  
Studio 1

**MUSIQUE CLASSIQUE**

**Printemps Baroque**  
**22 ►► 29/04**  
Voir encadré (rubrique musique de l'agenda)

**Un midi pas comme les autres:**  
**VE 28/04 • 12.30**  
**Agnès Peytour**  
Prog.: Domenico Scarlatti Sonate en La majeur. Louis Spohr Fantaisie en do majeur. Enrique Granados Oriental (2e danse espagnole). Gabriel Fauré Impromptu op. 86. André Caplet Divertissement à l'espagnole. Elias Parish-Alvars Introduction et variation sur les airs de l'opéra "La Norma" de Bellini.  
Studio 1

**MUSIQUE CONTEMPORAINE**

**Concert: Vlaams Radio Koor "Die Mutter"**  
**ME 26/04 • 20.15**



Johan Dujick (dir.).  
Hans Ryckelynck (piano) & Hein Boterberg (piano).  
Prog.: Hans Eisler Die Mutter. Kurt Weill Recordare. Songs van Eisler en Weill: Nanna's lied, Je ne t'aime pas...  
Studio 1

Flagey, place Sainte Croix,  
02 641 10 20,  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

**HIP-HOP À FLAGEY, POUR METTRE LE SIDA K.O.**

**SA 22/04**  
Flagey ouvre ses portes à un Festival Hip-Hop, dont les bénéficiaires seront entièrement consacrés à la lutte contre le sida. Après le succès de l'opération SIDA K.O. de décembre 2005, qui vit plus d'un millier de personnes se mobiliser lors de la Marche de la Solidarité et du gala de Salvatore Adamo, la lutte contre le sida doit continuer. Les organisateurs de SIDA K.O poursuivent leurs actions soutenant cette initiative de Flagey menée en collaboration avec la Maison des Jeunes d'Ixelles XLJ. L'occasion de découvrir un style musical à part entier qui convient à merveille pour sensibiliser, et pourquoi pas, déranger les consciences face à ce fléau de l'humanité qu'est le sida.



"Dans son ensemble, le mouvement hip hop est l'association de plusieurs arts liés entre eux par une même courroie: le moteur de la passion" explique Souleyman, le rappeur à l'origine de ce projet. "Ce n'est pas seulement un moyen d'expression, c'est surtout une manière d'évacuer la pression! A chacun son domaine de prédilection: la danse, le rap, le graph, le d-jeeyng ou encore le beat-box".

Ces différentes formes d'art de rue sont autant de disciplines qui font partie de la mouvance hip hop. Afin de faire découvrir au mieux cette diversité, Flagey proposera l'après-midi une série d'ateliers. Masta Pi animera un atelier d'écriture de textes tandis que B-Flow initiera le public au beat-boxing, une technique qui permet aux acteurs du

**FESTIVAL PRINTEMPS BAROQUE**

**SA 22/04 ► SA 29/04**  
Cette année, la programmation du festival bruxellois de musique baroque voyagera à travers les temps et les cultures. Elle se répartit, comme chaque année, en trois cycles. Lors des concerts du midi (du lundi au jeudi à 12.30), deux musiciens de renommée internationale présenteront leurs coups de cœur parmi la nouvelle génération d'interprètes. Les salons des antiquaires du Sablon serviront de cadre aux concerts apéritifs (18h) donnés par les étudiants des conservatoires de Bruxelles. Enfin, les concerts du soir (20h30) présenteront des ensembles prestigieux.

Cette année, la programmation du festival bruxellois de musique baroque voyagera à travers les temps et les cultures. Elle se répartit, comme chaque année, en trois cycles. Lors des concerts du midi (du lundi au jeudi à 12.30), deux musiciens de renommée internationale présenteront leurs coups de cœur parmi la nouvelle génération d'interprètes. Les salons des antiquaires du Sablon serviront de cadre aux concerts apéritifs (18h) donnés par les étudiants des conservatoires de Bruxelles. Enfin, les concerts du soir (20h30) présenteront des ensembles prestigieux.



mouvement hip-hop de se passer de platines. DJ Zitoun guidera quant à lui le public à travers les différentes techniques de scratch, comme le Cutting, le Transforming ou encore le Flare. Enfin, Aziz alias Rookie Roc animera un atelier sur le Break Dance.

Le soir venu, une quinzaine de groupes se succéderont sur le podium du Studio 4. Au programme une démonstration de break-dance avec Rookie Roc des Dynamic's et le



## HIP-HOP À FLAGEY

groupe Ellipse, un battle entre les scratches de DJ Zitoun et le beat-boxing de B-Flow, des concerts de rappeurs bruxellois et un guest appearance de Bouchées Doubles, un groupe français issu du collectif "La Boussole".

Le rap bruxellois sera défendu notamment par: Zonar et Sidal G - deux jeunes unis par leur quartier et leur passion; Mal Kihazo - un MC dont la musique sombre traite de colonisation et du génocide rwandais; Stromae - un véritable technicien de la rime aux chansons comme des pamphlets; Percuteur et Souley-men - qui interpréteront des titres sur le SIDA écrits spécialement pour l'occasion, Stan et Yassin ainsi que Barros et Milo du groupe "Les

Autres", D.U.R. et PSMaker du collectif "Agency", ainsi que 273 Braves, Ertug et Convok. A l'issue du festival, les artistes qui auront défilé à Flagey remettront un chèque des recettes de la journée aux responsables de l'opération Sida KO. Le hip hop a une conscience, qu'on se le dise!

**15.00 ▶ 16.00 & 16.00 ▶ 17.00**  
**Ateliers "Les piliers du hip hop":**  
 Breakdance avec Rookie Roc du groupe Dynamic's. Beat Boxing avec B-Flow. Ecriture rap avec Masta Pi du groupe Opak. Djeeing avec DJ Zitoun.  
 Entrée: 1 euro.  
 Infos & inscriptions jusqu'au 19/04: 02 647 30 72 (Bénédict Adnet), Foyers.

**Dès 17.00**  
 exposition de graffitis et de photos, stands de livres et d'information sur le sida par le SIREAS.

**18.00 ▶ 20.15**  
**Démonstrations & Concerts: Partie 1**  
 Beat-Box & Djeeing: B-Flow vs DJ Zitoun  
 Breakdance: Dynamic's & Ellipse  
 Rap: Zonar & Sidal G, Mal Kihazo, Stromae, D.U.R., 273 Braves, Psmaker, Barros & Milo (Les Autres)  
 Entrée: 10 euros. Réduction: 7 euros.  
 Studio 4

**21.00 ▶ 23.00**  
**Démonstrations & Concerts: Partie 2**  
 Rap: Bouchées Doubles, Percuteur & Souley-men, Convok, Ertug, Stan & Yassin (Les Autres).  
 Entrée: 15 euros. Réduction: 10 euros.  
 Studio 4

Pass 1<sup>e</sup> & 2<sup>e</sup> partie:  
 Tarif plein: 20 euros.  
 Tarif réduit: 15 euros.  
 Une co-production de la Commune d'Ixelles (Echevinat de la Participation), la maison de jeunes XLJ et Flagey dans le cadre de l'opération SIDA K.O.  
 Flagey, place Sainte Croix, 02 641 10 20, www.flagey.be

### A FLAGEY

**25/04 • 20.15**  
**Buenos Aires Madrigal**  
 Frescobaldi, Marenzio, Monteverdi, Piazzolla, Gardel...  
**La Chimera**  
 Une rencontre du madrigal italien du XVII<sup>e</sup> et le tango de Buenos Aires.

**27/04 • 20.15**  
 La Rêveuse  
 La Viole de gambe au temps de Marin Marais & de Mr. de Sainte-Colombe. Jordi Savall "viole de gambe".

**29/04 • 20.15**  
 Zamponi, 'Ulisse nell'isola di Circe' (Premier historique depuis 1654)  
 Premier opéra composé et joué à Bruxelles en 1650. Furio Zanasi, Céline Scheen, Stephan Van Dijk...  
 Ensemble Clematis.  
 Leonardo Garcia-Alarcón, direction.  
 Thierry Pillon, mise en espace.  
**Bon pour une place à 5 ou 3 euros (vipo-étudiant- +60) pour les 20 premiers qui se présentent à la billetterie de Flagey munis de cette annonce.**  
 Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles.

Flagey, Place Sainte Croix,  
 Infos & tickets: 02 507 82 00,  
 www.pbl-festival.be

### L'ALAMBIC



Ouvert les dimanches et les mardis, de 20.00 à 01.00, concerts à partir de 21.30. Entrée libre parking à disposition.

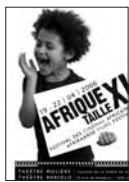
Plus qu'une simple salle de concerts de jazz, L'Alambic, géré par l'asbl f-sharp, se veut lieu de rencontre et d'expérimentation musicale, accessible, ouvert et chaleureux, où artistes et musiciens de divers horizons, amateurs d'arts et mélomanes, peuvent se produire et se rencontrer autour d'un verre.  
 Salle Alambic, rue E. Cattoir 14,  
 www.f-sharp.be, info@f-sharp.be

**LE FOURQUET**  
**Tous les vendredis • 20.00**  
 Soirée jazz  
 Le Fourquet, place Flagey 13,  
 02 649 42 09, www.lefourquet.com,  
 inf@lefourquet.com

## CINEMA

### AFRIQUE TAILLE XL

2<sup>e</sup> édition du Festival des cinémas africains  
**ME 19/04 ▶ SA 22/04**



Afrique taille XL asbl, en partenariat avec la Commune d'Ixelles et Africalia, est fier de présenter la 2<sup>e</sup> édition d'Afrique taille XL, Festival des cinémas africains qui se tiendra au Théâtre Molière et au Petit Théâtre Mercelis à Ixelles. Si les cinématographies du monde (Amérique du Sud, Asie, etc.) parviennent à trouver une place sur les écrans bruxellois, ceux-ci restent dans l'ensemble imperméables aux cinémas d'Afrique, malgré leur richesse et leur diversité. L'objectif de ces quatre jours est de porter un regard passionné sur ces cinémas africains, de partager nos enthousiasmes, de célébrer avec le public, en plein cœur d'Ixelles, la richesse africaine de cet art des 24 images par seconde. Afrique taille XL 2006, c'est plus de 50 films à l'affiche, des rencontres professionnelles, un programme pédagogique, un focus documentaire, une rétrospective cannoise, un atelier de critique cinématographique, une exposition photo, et bien d'autres surprises encore.  
 Théâtre Molière, square du Bastion 3,  
 Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13,  
 Infos et réservations:  
 02 650 05 80, info@afriquetaillexl.com,  
 www.afriquetaillexl.com

**AFRIQUE TAILLE XL RECHERCHE DES BÉNÉVOLES.**  
**Si vous êtes intéressé, merci de contacter au plus vite:**  
**Aurore Engelen: 0485 279 250**  
**Anne-Françoise Reynders: 0474 98 48 25**  
**info@afriquetaillexl.com,**  
**www.afriquetaillexl.com**

### CINEMA A FLAGEY

#### JOUR DE FETE

**DI 30/04 • 11.00**



Un film de Jacques Tati.  
 FR - 1949 - 115' - couleur - VO - STT. NL  
 Avec Guy Decomble, Jacques Tati & Paul Frankeur.  
 Flagey, place Sainte Croix, Studio 4,  
 02 641 10 20, www.flagey.be

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

### UNE ÂME COMME DU CAVIAR ("Duše jako kaviár")

**ME 12/04 • 19.00**

Comédie, République tchèque, 2004, 99 min.  
 Version tchèque, sous-titres anglais. Réalisateur: Milan Cieslar.  
 A l'enterrement de leur père, en présence de ses nombreuses maîtresses, ses filles, Jana et Anna apprennent l'existence de leur demi-frère Vladimír. La mosaïque des destins est composée pièce par pièce et présentée aux spectateurs avec une certaine quantité d'exagération et d'humour. Ce film raconte le chemin vers le bonheur où un homme commet une même erreur cent fois pour pouvoir la corriger à la cent-et-unième fois.  
 Centre tchèque de Bruxelles,  
 avenue Adolphe Buyl 150, 02 641 89 46,  
 www.czechcenter.be

### FESTIVAL DU COURT METRAGE DE BRUXELLES

**SA 29/04 ▶ DI 07/05**



Le 9<sup>ème</sup> Festival du court métrage de Bruxelles se déroulera du 29 avril au 7 mai 2006 au Cinéma Vendôme, au petit Théâtre Mercelis, sous le chapiteau situé place Fernand Cocq et, c'est une nouveauté, un 4<sup>ème</sup> lieu de projection, le Molière (galerie Porte De Namur) pour accueillir un public toujours plus nombreux. **Voir aussi article en dernière page du journal.**  
 www.courtmetrage.be  
 ou 02 242 80 72

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

## MEDIA

### "PASIÓN ANDINA"

Une émission de radio via Internet que vous pouvez écouter 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24 partout dans le monde, d'un simple clic!

"Pasión Andina" est une émission de radio en espagnol au cours de laquelle vous pouvez découvrir le meilleur de la musique andine et l'agenda culturel des Equatoriens, Péruviens, Boliviens et Colombiens de Bruxelles. Une section est aussi dédiée à l'actualité des pays d'Amérique Latine.  
 Surfez sur [www.elandino.be](http://www.elandino.be), onglet "Emission de radio"

### TELE-BRUXELLES

Tout sur la chaîne bruxelloise ainsi que les journaux de la semaine sur [www.telebruxelles.be](http://www.telebruxelles.be)

## TENNIS DE TABLE

LU 3/04 ►► VE 7/04 & LU 10/04 ►► VE14/04  
9.00►16.30



Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise des stages de tennis de table pendant les vacances de Pâques, ouverts à tous: jeunes et adultes, débutants et classés, filles et garçons. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité). Prix: 75 euros pour 5 jours. Possibilité de faire des demi-journées ou minimum 3 jours d'affilée.

Egalement: cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.

Rue du Viaduc 82A,  
Frédéric Goffin, 0475 20 34 23 (après 19.00),  
02 647 14 99 (en journée),  
fredericg@pointbat.be, www.alpaixelles.be.tf

## 20 KM DE BRUXELLES

DI 28/05



L'essentiel  
c'est de participer!

Joggeurs, coureurs, marcheurs,... Les inscriptions aux "20 km de Bruxelles" sont toujours ouvertes! Le nombre de participants est limité à 25.000. Le départ de cette 27<sup>e</sup> édition aura lieu le dimanche 28 mai à 15.00 à l'esplanade du Cinquantenaire. De nombreuses animations musicales seront présentes le long du parcours pour encourager les participants.

Inscriptions: Syndicat d'Initiative - Bruxelles Promotion 1886 asbl, rue de la Chapelle 17 à 1000 Bruxelles. Ouvert du lundi au vendredi de 9.00 à 18.00. Le montant de l'inscription est de 15 euros. Il est également possible de s'inscrire via le site internet [www.20kmdebruxelles.be](http://www.20kmdebruxelles.be) et de payer son inscription on line.

## COURS DE YOGA

JE • 20.15►21.45.

SA • 10.30►12.00

Pour stimuler la tonicité, la flexibilité et l'équilibre du corps et de l'esprit.

Stade communal,  
rue Volta 18,  
0484 29 14 07,  
info\_yoga@hotmail.com



## START TO RUN XL



Faites le premier pas, nous ferons les suivants ensemble!

Rejoignez le programme Start to Run XL. Aidés par les conseils de spécialistes, vous apprendrez à courir mieux, plus vite et plus longtemps, et, tout en vous entraînant à votre rythme, vous serez surpris de vos progrès et de vos performances. Start to Run XL, c'est pour qui? Pour les hésitants, les sportifs accomplis, les filles qui se trouvent un peu enveloppées, les douées, les débutants, les moins jeunes, les princesses de la piste, les mecs un peu essoufflés et vous.

Pour en savoir plus sur les activités Start to Run XL proposées par le Service des Sports de la Commune d'Ixelles, en partenariat avec le Club d'Athlétisme d'Ixelles - ULB, consultez le site internet: [www.starttorunxl.be.tf](http://www.starttorunxl.be.tf).

Royal Ixelles Sporting Club & ULB.  
Grégory Hustache,  
coordinateur Start to Run XL, 0477 76 24 56,  
xl\_ulb@hotmail.com, [www.xl-ulb.be.tf](http://www.xl-ulb.be.tf)

## TAI CHI CHUAN

MA • 19.15

Tai chi style Yang, lignée Yang Zhen Duo.  
Prix modéré. Initiation gratuite.  
Stade communal, rue Volta 18,  
0485 03 76 76 (J.Almeida)

## LA PALETTE IXELLOISE

MA • 19.30►22.30

Entraînements de tennis de table, matériel mis à disposition.

La Palette Ixelloise, rue Américaine 138,  
02 347 41 38 (soir) ou 0496 67 84 27

## COURS DE DANSE AFRICAINE

SA • 14.00►15.30

Avec la talentueuse Domanin Keïta de Guinée.  
Prix: 8 euros par cours.

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

Toute l'info des sports  
à Ixelles:  
<http://sports.ixelles.be>



## Le KIN-BALL vous connaissez?

Ce sport collectif mixte vraiment pas comme les autres réunit sur un terrain de 21m sur 21m, 3 équipes de 4 joueurs autour d'un ballon de 1 mètre 22 de diamètre pesant moins d'1 kg. L'objectif est d'attraper le ballon avant qu'il ne touche le sol lorsque sa propre équipe est nommée. Sinon... les deux autres équipes marquent un point.

Cette activité physique compétitive, ludique et codifiée, véhicule des valeurs saines telles que l'esprit d'équipe, la coopération, le respect des autres, la communication, l'égalité, la responsabilité, la loyauté,...

C'est un sport collectif à part entière car il met en compétition 3 équipes de 4 joueurs qui vont devoir s'organiser, coopérer et communiquer au sein de chaque groupe pour vaincre les 2 équipes adverses.

## D'où vient ce sport?

Le kin-ball a été créé en 1986, au Québec, par Mario Demers qui s'interrogeait sur le taux alarmant d'absentéisme et le manque de motivation des participants, jeunes comme adulte face à l'activité physique. Le kin-ball fut conçu pour répondre aux demandes et aux besoins spécifiques des professeurs d'éducation physique et de leur programme d'enseignement, à travers son règlement et les valeurs qu'il enseigne.

## Et à Ixelles?

Olivier Laurent, professeur d'éducation physique à l'école n°8 du Bois de la Cambre, a découvert le kin-ball en 2001 et a développé le premier club bruxellois dès 2003, aujourd'hui le Kin-Ball Brussels Team.

Dès 2004, les minimes réalisent une saison extraordinaire en remportant les 3 premières places dans les trois tournois de la saison.

En 2005, la fédération belge de kin-ball organise la 3<sup>e</sup> Coupe du monde où 2 joueurs du kbbteam sont sélectionnés: Fred Artus chez les dames et Olivier Laurent chez les messieurs. Le club compte actuellement 66 membres et 4 catégories sont représentées:

Les benjamins: enfants de 8 à 10 ans (3 et 4<sup>e</sup> primaire)

Les minimes: enfants de 10 à 12 ans (5 et 6<sup>e</sup> primaire)

Les cadets: enfants de 12 à 16 ans

Les adultes ou seniors 16 ans et plus

Tous les entraînements se donnent à l'école n°8 du Bois de la Cambre à 1050 Ixelles.

## ECHANGE INTERNATIONAL ENTRE LE CANADA ET LA BELGIQUE!

## KIN-BALL

Deux équipes élités féminines du Canada viennent entraîner nos jeunes ixellois.

Ca y est! Le programme est sur le point d'être bouclé. Le projet d'échange international entre des jeunes filles canadiennes pratiquant le kin-ball et nos jeunes joueurs de l'école n°8 du Bois de la Cambre faisant partie de notre club, se concrétise.

Ce projet a débuté en 2005, à la Toussaint, lors de la coupe du Monde de kin-ball à Ans où Olivier Laurent, entraîneur du club de kin-ball d'Ixelles, le Kin-Ball Brussels Team, a rencontré Alain Coutu, pionnier du kin-ball au Canada et entraîneur élité pour l'association Rive-sud, localisée à Montréal. L'idée initiale était un échange de correspondance par mail, pour très vite en arriver à un échange réel!

C'est chose faite puisque deux équipes accompagnées de deux entraîneurs nous rendent visite du 13 au 18 avril 2006.

L'objectif est d'offrir aux enfants à la fois un échange culturel et des entraînements de haut niveau avec des entraîneurs professionnels. Objectif impensable sans avoir accès à la salle omnisport, rue volta et à la salle de sport de l'école n° 8, ce qui fut rendu possible par la Commune d'Ixelles. Nos enfants vont avoir la chance exceptionnelle de participer quotidiennement à des entraînements de 3 à 4 heures avec nos amis Canadiens, champions du monde. Lundi 17 avril, un match réunissant les joueurs ixellois et québécois se déroulera dans la salle omnisport du stade Volta à partir de 12h. Nous vous y attendons!

Renseignements:

Olivier Laurent,  
olivierlaurent@kbbteam.be, 0497 42 03 28  
Frédérique Artus,  
Frederique.artus@kbbteam.be,  
0477 75 99 82, [www.kbbteam.be](http://www.kbbteam.be)





(se  
zich)

découvrir  
ontdekken

ECO-CONSEILS

UN DIMANCHE À LA CAMPAGNE

L'association Natagora, active à Bruxelles et en Wallonie, et son homologue néerlandophone Natuurpunt, ont pour but de sauvegarder et de mettre en valeur notre patrimoine naturel. Elles assurent dès lors la gestion d'un vaste réseau de réserves naturelles.

De part et d'autre du pays, ces associations organisent de nombreuses activités telles que des visites guidées et excursions, des stages, des conférences ou encore des "chantiers nature". Eh oui, la gestion des sites naturels nécessite des bras! Faucher des prés, entretenir des roselières, ratisser, débroussailler, enlever des arbustes trop envahissants, nettoyer un sentier ou construire des abris sont autant d'actions proposées aux volontaires. Nul besoin d'être expert ou costaud, il suffit d'avoir l'envie de passer quelques heures au grand air au cœur de nos réserves naturelles. De plus, vous bénéficierez d'une visite guidée du site. Ces journées mêlent donc travail et convivialité, découverte et préservation de nos campagnes.

Natagora, tel et fax, 02 245 55 00,  
www.natagora.be  
Natuurpunt, 015 29 72 20,  
www.natuurpunt.be



MILIEUADVIES

EEN ZONDAG OP HET PLATTELAND

De vereniging Natagora, die actief is in Brussel en Wallonië, en haar Nederlandstalige tegenhanger Natuurpunt, hebben tot doel ons natuurpatrimonium te vrijwaren en op te waarderen. Zij verzekeren het beheer van een uitgebreid netwerk van natuurreservaten.

Overal in het land organiseren deze verenigingen talrijke activiteiten zoals rondleidingen en uitstappen, stages, conferenties of nog "natuurverven". Welja, met het beheer van natuurgebieden heeft men wel wat om handen! Grasland maaien, rietland onderhouden, harken, struikgewas opruimen, verwijderen van de wildgroei aan struikgewas, een wandelpad schoonmaken of een schuilhok bouwen, dit zijn de taken die aan vrijwilligers worden aangeboden. Het is niet nodig om een expert ter zake te zijn of robuust, het volstaat om een paar uur te willen doorbrengen in openlucht in het hart van onze natuurreservaten. Bovendien, hebt u recht op een rondleiding op de site. Deze dagen zijn dus een combinatie van werk en gemeenschappelijk samen zijn, ontdekken en beschermen van ons platteland.

Natagora, tel et fax, 02 245 55 00,  
www.natagora.be  
Natuurpunt, 015 29 72 20,  
www.natuurpunt.be



# Devenir acteur de la vie communale par la participation

## Acteur worden van het gemeentelijke leven door participatie

*La Participation est un levier important pour permettre aux citoyens de se forger une place dans la vie en ville, que ce soit à travers des actions citoyennes mobilisatrices ou par un plus grand accès aux décisions qui les concernent. Le point sur cette démarche, avec l' Echevin de l'Information et de la Participation.*

*Deelname is een belangrijke hefboom die de burgers toelaat hun plaatsje in het leven in de stad te veroveren, of dit nu gebeurt door acties om de burgers te mobiliseren of door de beslissingvorming die hen aanbelangt toegankelijker te maken. Wij maken de balans op met de Schepen van Informatie en Participatie.*

Au rang des initiatives qui permettent de comprendre la participation des citoyens à la vie ixelloise, figure ce mois le Festival Hip-Hop. Ce festival se déroulera le 22 avril à Flagey dans le cadre de l'opération Sida KO. Outre la contribution financière qu'il entraînera au bénéfice de la lutte contre l'un des pires fléaux de cette époque, il permettra aussi à des jeunes talents de se révéler et de révéler leur art pour le plus grand plaisir du public ixellois et de faire ainsi lien avec la société.

Dans un même esprit, durant cette législature, un travail d'impulsion a été mené pour rapprocher les citoyens, les associations ixelloises et les pouvoirs publics. Il s'est traduit sur le terrain par un soutien (très) actif, parfois même en suscitant l'événement, à des activités sociales ou humanitaires par l'Echevinat de la Participation: Zinneke parade à Ixelles, Matonge en Fête et en Musique, Afrique Taille XL, Festival du Court Métrage, Festival du Film européen, V Day, Festival d'Espagne et d'Amérique Latine, Flagey Olympique, Radio Matonge, SIDA KO, Fête de l'Internet, le soutien à Florence Aubenas, Le Tabac t'abat, Concours Photo, Flagey Festival, Hiroshima Mon Souvenir. Il a aussi, et peut-être surtout, débouché sur le droit donné aux citoyens de s'exprimer publiquement devant les membres du Conseil communal, comme ce fut encore le cas en

février avec l'interpellation de l'Assemblée des Voisins concernant la situation difficile des Sans-papiers occupant l'église Saint-Boniface.

Autant d'actions qui ont contribué à (re)tisser des liens de vie entre ixellois et à inciter chacun et chacune à s'accorder pour que se dégage un projet de ville qui appartiendrait à tout(e)s.

Tout renseignement peut être obtenu auprès du cabinet de l'Echevin de l'Information et de la Participation, Jean-Pierre Brouhon, 227A chée d'Ixelles, 02 650 05 80, jp.brouhon@brutele.be

Op de lijst van initiatieven die toelaten om de deelname van de burgers aan het leven in Elsene beter te begrijpen, staat deze maand het Hip-Hop Festival. Dit festival zal op 22 april op Flagey doorgaan, in het kader van de operatie Sida KO. Naast de financiële steun ten voordele van de strijd tegen één van de plagen van deze eeuw die hier zal uit voortvloeden, zal dit evenement ook aan jonge talenten toelaten om zich in de kijker te plaatsen en hun kunsten te vertonen, dit tot groot plezier van het Elsense publiek, om aldus een link te leggen naar de maatschappij zelf.

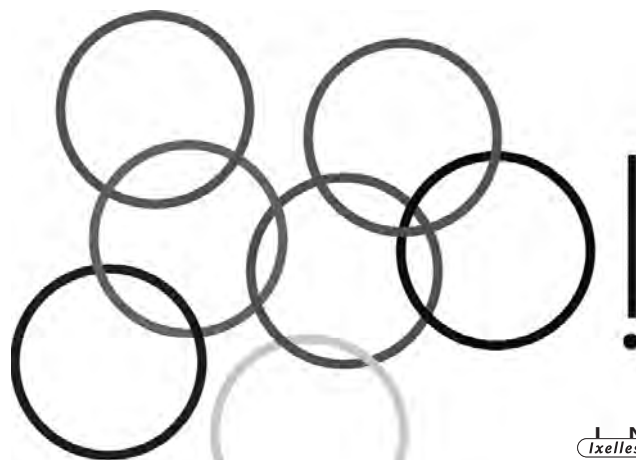
In dezelfde geest, werd tijdens deze legislatuur een impuls gegeven om de burgers, de



Elsense verenigingen en de openbare machten dichter bij elkaar te brengen. Op het terrein werd dit vertaald in een (erg) actieve steun, zelfs tot het aanzetten tot het organiseren van een evenement, van sociale of humanitaire acties van het Schepenambt van Participatie: Zinnekeparade in Elsene, Matonge en Fête et en Musique (Matonge in Feest en in Muziek), Festival van de Kortfilm, Festival van de Europese Film, V Day, Festival van Spanje en van Latijns-Amerika, Flagey Olympique, Radio Matonge, SIDA KO, Fête de l'Internet/Feest van het Internet, de steun aan Florence Aubenas, Le Tabac t'abat, Concours Photo/Fotowedstrijd, Flagey Festival, Hiroshima Mon Souvenir/Hiroshima Mijn Herinnering. Het heeft ook een misschien vooral geleid tot het recht dat aan de burgers werd verleend om hun mening te uiten voor de leden van de Gemeenteraad, zoals dit nog het geval was in februari met de interpellatie van de Assemblée des Voisins in verband met de moeilijke situatie van de mensen zonder papieren die de Sint-Bonifaciuskerk bezetten.

Zoveel acties die geleid hebben tot een nauwer aanhalen van de banden tussen de Elsenaars en met de bedoeling om iedereen ertoe over te halen samen een project uit te werken voor een stad die aan allen toebehoort.

Alle inlichtingen bij het kabinet van de Schepen van de Informatie en Participatie, Jean-Pierre Brouhon, Elsensesteenweg 227A, 02 650 05 80, jp.brouhon@brutele.be



## Infos Travaux

### NOUVELLE MAISON DE REPOS DU CPAS: LES TRAVAUX ONT DÉMARRÉ !

La Résidence Van Aa, maison de repos gérée par le CPAS, offre un hébergement de qualité aux personnes âgées. Malgré ses qualités architecturales, le bâtiment ne correspond plus aux nouvelles normes établies par le Ministère de la Santé publique. Le CPAS a donc décidé de construire une nouvelle maison de repos, chaussée de Boondaal, en face de la rue Guillaume Stocq. L'immeuble comportera 6 niveaux et accueillera 180 résidents.

Le gros œuvre doit être terminé début 2008. Le bâtiment sera complètement achevé et les abords aménagés pour 2010 au plus tard.

Un tel chantier engendre évidemment certaines nuisances. La Présidente du CPAS, Anne Herscovici et les membres du Conseil de l'Action Sociale s'en excusent auprès des riverains, mais il y va de la qualité de vie future de nos seniors. Des dispositions ont été prises pour réduire au maximum ces nuisances : plan de circulation des camions établi avec la Commune, nettoyage régulier de la voirie, respect des heures de travail (7h à 16h30), etc. Le CPAS veillera au respect de ces dispositions et informera les riverains des différentes étapes du chantier, par des avis dans les boîtes aux lettres.

Infos: M. J. Platiaux,

Chef du Service des Travaux du CPAS  
Tél. 02 641 55 15

### HET NIEUWE RUSTHUIS VAN HET O.C.M.W.: DE WERKEN ZIJN BEGONNEN !

De Residentie Van Aa, rusthuis beheerd door het O.C.M.W., biedt een kwaliteitshuisvesting aan voor de bejaarde personen. Doch stemt het gebouw niet meer overeen ondanks zijn bouwkunstige kwaliteiten met de nieuwe normen die het Ministerie van Volksgezondheid oplegt. Het O.C.M.W. heeft bijgevolg beslist een nieuw rusthuis te bouwen, Boondaalsesteenweg rechtover de Guillaume Stocqstraat. Het gebouw zal 6 niveaus omvatten en 180 residenten kunnen onthalen.

De ruwbouw dient begin 2008 beëindigd te zijn. Het gebouw zal volledig afgewerkt zijn en de omtrekken aangelegd ten laatste in 2010. Een werf van zo een omvang verwerkt vanzelfsprekend hinder. De Voorzitter van het O.C.M.W., Anne Herscovici, en de Leden van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn verontschuldigen zich daarvoor bij de omwonenden, maar het gaat hier over de toekomstige levenskwaliteit van onze senioren. Schikkingen worden getroffen om de hinder maximaal te beperken : verkeersplan opgemaakt met de gemeente, regelmatige reiniging, naleving van de werken (7 u tot 16 u 30'), enz. Het O.C.M.W. zal zorgen voor de naleving van deze schikkingen en zal de omwonenden op de hoogte houden met berichten in de brievenbussen van de verschillende fasen van de werf.

Info:  
M. J. Platiaux, Hoofd van de  
Werkdienst van het O.C.M.W.  
Tél. 02 641 55 15

## (se zich) découvrir ontdekken

# Les jeunes, acteurs de changement De jongeren, actoren van de verandering

*Les jeunes de moins de 25 ans représentent une part importante de la population ixelloise puisque, en 2005, leur nombre représentait 26 % de la population (et ce chiffre ne tient compte que de la population jeune domiciliée à Ixelles...). La mise en oeuvre d'une "politique de la Jeunesse" était donc clairement une priorité pour le Collège.*

*Jongeren onder de 25 jaar vertegenwoordigen een belangrijk deel van de Elsense bevolking daar hun aantal in 2005, 26 % van de bevolking vertegenwoordigde (en dit cijfer houdt enkel rekening met de jongerenbevolking die in Elsense gedomicilieerd is ...). Het opzetten van een "Jongerenbeleid" was dan ook een prioriteit voor het College.*



Photos Frédéric Anis

les acteurs associatifs ou autres et qui contribue à la réputation d'"Ixelles, commune vivante et ouverte !"

Tout renseignement peut être obtenu auprès du cabinet de l'Échevin de la Jeunesse et de la Famille, Olivier Degryse, 168 chée d'Ixelles, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be

**C'**est la raison pour laquelle la Commune organise de nombreuses activités à destination des jeunes. Le Service de la Jeunesse gère différents lieux: le centre Mosaïque-XL; les plaines Renier Châlon, de la Petite Suisse, du parc Jadot et du parc Albert II; les locaux situés rue du Vivier et rue de l'Aulne. Les activités proposées sont regroupées en 4 "pôles": les animations qui ont lieu toute l'année (sportives, culturelles, créatives, ...); les écoles de devoirs (pour enfants du primaire et du 1er cycle du secondaire); les "centres de vacances" durant les vacances scolaires; et la ludothèque (ouverte aux enfants inscrits auprès du service de la Jeunesse et aux associations ou écoles ixelloises qui en font la demande).

Mais la Commune est loin d'être le seul acteur en matière de jeunesse. Ixelles regorge de nombreuses initiatives diverses et variées, dont la réputation dépasse largement les "frontières" communales. C'est pourquoi l'Échevinat de la Jeunesse a fait le choix de développer une logique de partenariat avec ces acteurs, chaque fois que l'opportunité s'en présente. Ceci a permis de renforcer, tant en quantité qu'en qualité, l'offre d'activités proposée au jeune public. Saluons au passage le remarquable travail réalisé par

**D**it is de reden waarom de Gemeente talrijke activiteiten organiseert die betrekking hebben op jongeren. De Dienst Jeugd beheert verschillende plaatsen: het centrum Mosaïque-XL; de vlakten van Renier Châlon, van Klein Zwitserland, het Jadotpark en het Albert IIpark; de lokalen gelegen Visvijverstraat en Elzenboomlaan. De voorgestelde activiteiten zijn gegroepeerd in 4 "polen": de animaties die het ganse jaar plaatsvinden (sportieve, culturele, creatieve, ...); de huistakenscholen (voor kinderen van het lager onderwijs en de 1ste cyclus van het middelbaar onderwijs); de "vakantiecentra" tijdens de schoolvakanties; en de spelotheek (open voor kinderen die zijn ingeschreven bij de dienst Jeugd en bij verenigingen of in Elsense scholen die hier toe een aanvraag indienen).

Maar de gemeente is niet de enige acteur op het vlak van de jeugd. Elsense borrelt van talloze uiteenlopende en gevarieerde initiatieven die tot ver buiten de "grenzen" van de gemeente zijn gekend. Daarom heeft het Schepenschap voor de Jeugd geopteerd voor de ontwikkeling van een logistiek betreffende het partnerschap met deze actoren, en dit telkens de gelegenheid zich voordeed. Hierdoor werd de mogelijkheid geboden om zowel op kwantitatief als kwalitatief vlak het aanbod van activiteiten die aan een jeugdige publiek worden aangeboden, te versterken.

Bij deze wensen wij hulde te brengen aan het opmerkelijk werk dat door de actoren van verenigingen of andere werd gerealiseerd en dat heeft bijgedragen tot de reputatie van "Elsene als zijnde levendig en open !"

Alle inlichtingen bij het kabinet van de Schepen voor de Jeugd en het Gezin, Olivier Degryse, Elsensesteenweg 168, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be



La brochure "Politique communale de la jeunesse" sera tout prochainement disponible. Vous y trouverez toutes les informations utiles sur les initiatives prises par l'échevinat et le service de la Jeunesse. Pour la recevoir, contactez le 02 515 61 33.

De brochure "Gemeentelijk jeugdbeleid" zal weldra beschikbaar zijn. U zal er alle nuttige informatie in terugvinden over de initiatieven die door het schepenschap en de Dienst voor de Jeugd werden genomen. Om deze te ontvangen, gelieve contact te nemen met 02/515.61.33.



Photo Frédéric Mesmaeker

pour présenter la mini-entreprise qu'ils ont créée tout au long de cette année. Nuits fiévreuses, découragements et enthousiasme, plans budgétaires et apprentissage de la machine à coudre ou de la colle forte, tout était au programme, surtout la solidarité pour ces jeunes qui doivent concrétiser tout au long de l'année scolaire un projet commun. 9 projets au total furent présentés, dont 4 ixellois.

Pour en savoir plus sur les mini-entreprises, contactez le cabinet de l'Échevine du Commerce et du Développement économique, Julie de Groote, 168 chée d'Ixelles, 02 515 61 23, j.degroote@brutele.be

## Les jeunes entreprennent aussi ! De jongeren ondernemen ook !

Le 21 février, une centaine de jeunes envahissaient à nouveau la salle du Conseil Communal

Op 21 februari hebben een honderdtal jongeren de zaal van de Gemeenteraad ingenomen om de mini-onderneming voor te stellen waar zij een gans jaar mee bezig waren. Koortsachtige nachten, ontmoediging en enthousiasme, budgetplannen en het leren werken met een naaimachine of met sterke lijm, alles stond op het programma, en vooral de solidariteit voor deze jongeren die in de loop van een schooljaar een gemeenschappelijk project tot een goed einde moesten brengen. In totaal werden 9 projecten voorgesteld, waarvan 4 uit Elsense.

Om meer te weten te komen over deze mini-ondernemingen, neem contact met het kabinet van de Schepen voor Handel en Economische Ontwikkeling, Julie de Groote, Elsensesteenweg 168, 02 515 61 23, j.degroote@brutele.be

se  
zich

découvrir  
ontdekken

# Sport à Ixelles - Sport in Elsene

**Permettre à tous de pratiquer un sport dans des infrastructures sportives de qualité et favoriser l'accès aux installations et aux activités sportives sans aucune discrimination, tels ont été les objectifs de l'Echevine des Sports, Anne De Buyst.**

**Aan iedereen de mogelijkheid bieden om aan sport te doen in sportinfrastructuur van hoge kwaliteit en de toegang tot de sportinstallaties en -activiteiten bevorderen, zonder enige discriminatie, dat zijn de doelstellingen van de Schepen voor Sport, Anne De Buyst.**

## Clubs sportives

Evolution des 10 disciplines sportives les plus pratiquées entre 2000 et 2005. **Evolutie van de 10 meest beoefende sportdisciplines tussen 2000 en 2005.**

Nombre total d'affiliés aux clubs subsidiés Totaal aangesloten leden bij de gesubsidieerde clubs		2000	2005
Athlétisme / Atletiek		101	149
Badminton / Badminton		128	179
Basket-ball / Basketball		108	170
Boxe / Boksen		14	144
Football / Voetbal		488	571
Hockey / Hockey		90	140
Natation / Zwemmen		200	175
Pétanque / Petanque		262	228
Tennis / Tennis		69	196
Tennis de table / Tafeltennis		151	254
<b>Total / Totaal</b>		<b>1.611</b>	<b>2.206</b>

A lors qu'en 2000, 30 clubs ont été subsidiés par la Commune (44.621 €), soit 1.958 affiliés dont 597 jeunes de moins de 18 ans, en 2005, ce sont pas moins de 37 clubs qui ont été subsidiés (78.000 €), soit 2.873 affiliés dont 949 jeunes. Le nombre d'affiliés des clubs subsidiés a donc augmenté de plus de 45 % et le nombre de jeunes de près de 60 %.

Afin de répondre à une forte demande de nos clubs, le nouveau gymnase des écoles du Bois de la Cambre est dorénavant mis à disposition de ceux-ci en soirée et en week-end par le Service des Sports. Ceci atteste de la bonne santé de nos clubs ixellois.

## Activités pour les jeunes

La participation aux activités multisports organisées par le Service des Sports le mercredi après-midi en périodes scolaires est passé de 86 participants au dernier trimestre 2001 à 143 participants au dernier trimestre 2005. Quant à la participation aux stages sportifs organisés au Stade pendant les vacances scolaires (± 10 semaines/an) est passée de 282 participants en 2002 à 1.154 en 2005.

## Sport pour tous

Depuis qu'en 2003 la Commune intervient dans les frais d'affiliation à un club sportif et/ou d'inscription à une activité sportive organisée par le Service des Sports pour les personnes à revenus modeste, le nombre de bénéficiaires est en constante progression.

## Infrastructures sportives au Stade

2002: Rénovation du complexe sportif Stade communal (façades, sanitaires, vestiaires, chauffage, ventilation, terrasse, espace jeux enfants)

2003: Assainissement du terrain communal situé entre le Stade et le Foyer Ixellois

2004: Nouveau mini-terrain synthétique multisports.

Rénovation de l'espace multisports de proximité.

Rénovation du terrain extérieur de basket.

Nouveau terrain synthétique de football de 3<sup>e</sup> génération (éclairage, abords du terrain, clôtures, tribune, construction d'un hangar)

2005: Rénovation de la toiture du hall de pétanque.

Aménagement d'un terrain de beach-volley sur le terrain jouxtant le Stade. Entretien décennal des 4 terrains de tennis

Pour une politique sportive sans cesse améliorée, 2.762.102 € ont été investis dans les infrastructures qui ont été subsidiés par la CoCof à 60 % pour les grandes infrastructures et 50 % pour les petites.



## Sportclubs

T erwijl in 2000, 30 clubs door de gemeente werden gesubsidieerd (44.621 €), hetzij 1.958 leden waaronder 597 jongeren van minder dan 18 jaar, zijn dit in 2005, niet minder dan 37 clubs die subsidies krijgen (78.000 €), hetzij 2.873 leden waaronder 949 jongeren. Het ledenaantal van de gesubsidieerde clubs is bijgevolg gestegen met meer dan 45 % en het aantal jongeren met ongeveer 60 %.

Teneinde aan de grote vraag vanwege onze clubs te kunnen beantwoorden, zal het nieuwe

gymnasium van de scholen van Bois de la Cambre (Terkameren) vanaf nu 's avonds en in het weekend te hunner beschikking worden gesteld door de Dienst Sport. Dit getuigt van de goede gezondheid waarin onze Elsense clubs verkeren.

## Activiteiten voor jongeren

De deelname aan de multi-sportactiviteiten die door de Dienst Sport worden georganiseerd op woensdagnamiddag en tijdens de schoolvakanties is gestegen van 86 deelnemers tijdens het laatste trimester van 2001 tot 143 deelnemers tijdens het laatste trimester van 2005. Wat de deelname aan sportstages betreft die in het Stadion worden georganiseerd tijdens de schoolvakanties (± 10 weken/jaar), deze is gestegen van 282 deelnemers in 2002 tot 1.154 in 2005.

## Sport voor iedereen

Daar de Gemeente sinds 2003 tussenkomt in de kosten voor lidmaatschap van een sportclub en/of inschrijving voor een sportactiviteit die door de dienst Sport wordt georganiseerd voor mensen met een laag inkomen, gaat het aantal deelnemers in stijgende lijn.

## Sportinfrastructuur in het Stadion

2002: Renovatie van het gemeentelijk Sportstadion (gevel, sanitaire installaties, kleedkamers, verwarming, ventilatiesysteem, terras, speelruimte kinderen)

2003: saneren van het gemeentelijk terrein gelegen tussen het Stadion en de Elsense Haard

2004: Nieuw synthetisch mini-terrein voor multisport.

Renovatie van de buurruimte voor multisport.

Renovatie van het openlucht basketterrein

Nieuw synthetisch voetbalterrein van de 3de generatie (verlichting, directe omgeving van het terrein, omheining, tribune, bouw van een loods)

2005: Renovatie van het dak van de hall voor pétanque

Inrichten van een terrein voor beach-volley op het terrein naast het Stadion Tienjaarlijks onderhoud van de 4 tennisterreinen

Voor een sportbeleid dat voortdurend wordt verbeterd, werd 2.762.102 € geïnvesteerd in de infrastructuur die door de CoCof voor 60 % werden gesubsidieerd, wat de grote infrastructuur betreft en voor 50 % voor de kleine.

La rue Léon Cuissez présente, en son côté pair, des immeubles de gabarits différents et des ruptures d'alignement marquées. L'îlot, voire le quartier, sont marqués par une mixité de fonctions importante. Jusqu'il y a peu, entre le n° 54 et l'angle avec la rue J. Wytsman, un mur aveugle dissimulait un ensemble assez dégradé, constitué d'un atelier désaffecté et d'emplacements de parking. L'architecte Manuel Bekhor vient d'élever à cet emplacement l'habitation de sa famille. Son implantation à l'abri d'un mur aveugle, un gabarit à deux niveaux, en accord avec les immeubles mitoyens, comme l'expressivité de la mise en oeuvre des matériaux (brique, béton, bois et zinc) caractérisent sa démarche.

De l'atelier, il conserve les façades ainsi que le mur de clôture dont il laisse à nu la paroi intérieure. Celle-ci se trouve mise en valeur, comme l'escalier principal en tête d'acier qui s'y adosse, par un éclairage zénithal. Il complète la structure de brique par une ossature de métal, dissociée des façades, dans le volume principal, et de bois pour les annexes sur jardin.

S'il tient à préserver l'intimité familiale, l'architecte désire aussi estomper la distinction entre le dedans et le dehors, à favoriser l'échange avec l'extérieur. Des baies de dimensions variées ouvrent sur plusieurs terrasses orientées du sud-ouest au nord-ouest. Le rapport du mur plein avec le second plan de façade, les creux des balcons en porte-à-faux, la toiture débordante, ainsi que l'usage du zinc sur des voliges de bois, de part et d'autre des vitrages, présentent d'autres solutions originales à ce parti d'ouverture.

Au dedans, Manuel Bekhor multiplie les liens visuels entre les trois niveaux de la maison au moyen de baies et de jours, à travers cloisons et planchers, liens qui balisent la circulation verticale. Dans un angle mort du terrain, Manuel Bekhor inscrit une cour anglaise qui relie la maison au jardin dont la composante minérale, de brique rouge et de parpaings gris, s'inspire des surfaces anciennes, conservées en l'état.

Diplômé de l'Institut supérieur d'Architecture Victor Horta, Manuel Bekhor signe une réalisation fortement identitaire dont l'intégration dans un tissu urbain hétérogène constitue une des caractéristiques marquantes. Elle contribue aussi à l'amélioration de l'intérieur d'îlot, déjà amorcée par la rénovation de la maison voisine, sise en retrait du n° 54, due au même architecte.

Remerciements à Anne Desprechins et Daniel Van de Castele, arch. Aca Br





# 9<sup>e</sup> Festival du Court Métrage de Bruxelles

## 9<sup>de</sup> Festival van de Kortfilm van Brussel

Au programme de cette édition: les compétitions Internationale (qui s'ouvre aux films d'animation) et Nationale (où l'on retrouvera la fine fleur du court métrage Belge) et toujours des séances thématiques, comme un "Voyage en Italie", pour découvrir ce beau pays au travers d'histoires courtes, mais aussi les séances "jeune public", les coups de cœur des jurés, les courts des Grands réalisateurs ou acteurs, les très courts (films de moins de 3 minutes) et cette année, une nouveauté, deux programmes de films en vidéo pour laisser la parole à de nouveaux talents.

Ajoutons les Kabarets Kino pour découvrir des films réalisés en 48h pendant le festival (les Ixellois sont vivement invités à venir tenter l'expérience en tant qu'acteur, réalisateur ou simple spectateur!), des concerts gratuits et de multiples rencontres sous le chapiteau et vous aurez le programme presque complet de cette 9<sup>e</sup> édition!

Le reste est sur [www.courtmetrage.be](http://www.courtmetrage.be) ou 02 242 80 72.

Le 9<sup>e</sup> Festival du court métrage de Bruxelles se déroulera du 29 avril au 7 mai 2006 au Cinéma Vendôme, au petit Théâtre Mercelis, sous le chapiteau situé place Fernand Cocq et, c'est une nouveauté, un 4<sup>e</sup> lieu de projection, le Molière (galerie Porte De Namur) pour accueillir un public toujours plus nombreux. Le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles apporte tout son soutien logistique, technique mais aussi financier à l'événement, notamment en organisant le Prix du Public et en soutenant les Kabarets Kino.

Het 9<sup>e</sup> Festival van de kortfilm van Brussel zal doorgaan van 29 april tot 7 mei 2006 in Cinéma Vendôme, in het klein Mercelstheater, in de tent op het Fernand Cocqplein en, dit is een nieuwigheid, een 4<sup>de</sup> projectieplaats, de Molière (Naamse Poortgalerij) om een steeds maar talrijker publiek te kunnen ontvangen. Het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene verleent haar logistieke, technische maar ook financiële steun aan het evenement, met name door het organiseren van de Prijs van het Publiek en het steunen van de Kino-cabarets.

Op het programma van deze editie: de Internationale wedstrijd (die openstaat voor animatiefilms) en de Nationale (waar men het neusje van de zalm van de Belgische kortfilm vindt) en zoals steeds themavoorstellingen, zoals "Voyage en Italie (Reis in Italië)", om dit mooie land te ontdekken aan de hand van een reeks korte verhalen maar ook de voorstellingen

"jong publiek", de opwellingen van geestdrift van de juryleden, de kortfilms van Grote regisseurs of acteurs, de erg korte films (films van minder dan 3 minuten) en dit jaar een nieuwigheid, twee programma's voor videofilms om het woord te laten aan nieuw talent.

Voeg hier de Kino Cabarets, om films te ontdekken die in 48u tijd werden gerealiseerd, tijdens het festival (De Elsenaren worden hartelijk uitgenodigd om een ervaring als acteur, regisseur of gewoon kijker, rijker te worden!), de gratis concerten en de talrijke ontmoetingen in de tent aan toe en u hebt ongeveer het volledige programma van deze 9<sup>e</sup> editie!

De rest vindt u op [www.courtmetrage.be](http://www.courtmetrage.be) of 02 242 80 72.

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)



Avantage pour les Ixellois. Sur présentation de ce bon complété ainsi que de votre carte d'identité, recevez une place gratuite pour une place achetée (pour les séances du 30 avril au 5 mai). Voordeel voor de Elsenaars: op vertoon van dit bon en van uw identiteitskaart krijgt u voor elke betaalde plaats een gratis plaats aangeboden (voor de voorstellingen van 30 april tot 5 mei).

Prénom / Voornaam:

Nom / Naam:

Date et heure de la séance / Datum en uur van de voorstelling:

## Cultuur Actieplan 2006: appel aux artistes

### Cultuur Actieplan 2006: oproep aan kunstenaars

Durant tout le mois d'avril des bulles sonores agrémenteront le paysage ixellois. Elles vous permettront d'entendre l'identité sonore de votre commune développée par l'artiste français Dominique Leroy et de percevoir ainsi l'espace urbain d'une manière originale. Ce projet fait partie du "Cultuur Actieplan". Le Cultuur Actie plan, c'est quoi ?

Chaque année la Vlaamse Gemeenschap Commissie (VGC), en collaboration avec Pascal Dufour, Echevin des Affaires néerlandophones, investit dans le développement de l'offre artistique et favorise la participation culturelle sur Ixelles. En 2006 pas moins de 22.800 euros seront attribués à de différents projets qui veulent souffler un certain renouveau et

dynamisme dans notre commune. Nous sommes ouverts à toutes les différentes disciplines artistiques. Si vous désirez avoir de plus amples informations n'hésitez pas à nous contacter au 02 515 64 79. Les projets doivent nous être envoyés pour le 1<sup>er</sup> mai 2006.

GEDurende de maand april zullen luis-terconsoles het Elsens landschap versieren. Ze zullen U de mogelijkheid geven om de geluidsidentiteit van Uw gemeente te beluisteren en de stedelijke ruimte op een originele manier te (her)ontdekken. Dit project werd ontwikkeld door de Franse kunstenaar Dominique Leroy. Het maakt deel van ons Cultuur Actieplan. Wat is dat? Elk jaar investeert Pascal Dufour, Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden, in samenwerking met de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), in de ontwikkeling van de kunstenaarsaanbod en willen we de cultuurparticipatie in Elsene bevorderen. In 2006 niet minder dan 22.800 euros zullen uitgegeven worden voor vernieuwende en dynamische projecten. Wij staan open voor alle artistieke disciplines en stromingen. Om meer informatie te verkrijgen kunt U bellen op 02 515 64 79. Projecten moeten uiterlijk op 1 mei ingediend te worden.



Photo Dominique Leroy

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES  
ÉCHEVINAT DE L'INFORMATION,  
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80  
xlinfo@brutela.be • [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

EEN UITGAVE VAN DE GEMEENTE  
ELSENE - SCHEPENAMBT INFORMATIE  
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80  
information@ixelles • [informatie@elsene.be](mailto:informatie@elsene.be) •  
[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:  
Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers, Sébastien De Pauw,  
Maryvonne Flahaut, Vincent Georis, Luc Heyneman,  
Cédric Libert, Xavier Melchior, Nine Muret,  
Roel Rijsenbeek, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/  
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:

Philippe Bovy, Nathalie Carlier, Cost, Delphine Cugnon, Service de la Culture / Dienst Cultuur  
Philippe Hougardy, Isabelle Legrain, Michel Louis,  
Céline Masset.

SECRETARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-  
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTOS:

XL Info: Georges Strens, Marie-France Detaille,  
Frédéric Arijns, Manuel Bekhor, Patricia Mathieu,  
Frédéric Mesmaeker.

MISE EN PAGE/VORMGEVING:

Infographie communale/Gemeentelijke Infografie  
Infographistes: Olivier Doncq, Anne Gilbert.

IMPRESSION/DRUK:

Imprimerie communale/Gemeentelijke Drukkerij

TIRAGE/OPLAGE: 48.000 ex.

DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/

VERANTW. UITGEVER:

Commune d'Ixelles - Gemeente Elsene  
chaussée d'Ixelles 168 Elsenesteeweg  
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: [infoixelles@1050ixelles.be](mailto:infoixelles@1050ixelles.be)  
Uw info's voor de agenda: [infoelsene@1050elsene.be](mailto:infoelsene@1050elsene.be)



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ  
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD